

Министерство спорта и туризма Республики Беларусь

Учреждение образования

«БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ФИЗИЧЕСКОЙ  
КУЛЬТУРЫ»  
(БГУФК)

УДК 808.2

Рег. №

Рег. №

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по научной работе

« 13

Т.А. Морозевич-Шилюк  
2023 г.



ОТЧЕТ  
О НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ  
Лингвистические и методические аспекты преподавания русского и  
белорусского языков для студентов БГУФК

по теме

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК  
ИНОСТРАННОГО НА ОСНОВЕ АДАПТИВНОЙ МОДЕЛИ ОБУЧЕНИЯ:  
РАЗРАБОТКА И ВНЕДРЕНИЕ МЕТОДИЧЕСКИХ ПРИЁМОВ И ПРАКТИК  
(промежуточный, этап 3)

1.1.4

Руководитель НИР,  
заведующий кафедрой  
белорусского и русского языков,  
канд. филологических наук

А.И.Шабловский

Минск 2023

## СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

Руководитель темы, зав.  
кафедрой белорусского  
и русского языков, канд.  
филологических наук

Алексей 13.12.2023  
(подпись, дата)

А.И.Шабловский  
(раздел 1, раздел 3)

Исполнители:  
Профессор кафедры,  
канд. филол. наук

М.М.Круталевич  
(подпись, дата)

М.М.Круталевич  
(приложение В)

Доцент кафедры,  
канд. филол. наук

В.Н.Сивицкий  
(подпись, дата)

В.Н.Сивицкий  
(введение,  
заключение, реферат)

Доцент кафедры,  
канд. филол. наук

И.А.Жилинская  
(подпись, дата)

И.А.Жилинская  
(раздел 4)

Старший преподаватель

С.А.Василенко  
(подпись, дата)

С.А.Василенко  
(приложение Б)

Старший преподаватель

С.Г.Ридевская  
(подпись, дата)

С.Г.Ридевская  
(раздел 2)

Старший преподаватель

В.А.Коломийцева  
(подпись, дата)

В.А.Коломийцева  
(раздел 5)

Старший преподаватель

О.Ю.Лазарева  
(подпись, дата)

О.Ю.Лазарева  
(приложение А)

Нормоконтроль

К.С.Дарануца  
(подпись, дата)

К.С.Дарануца

## **РЕФЕРАТ**

Отчет 61 с., 1 кн., 11 источн., 3 прил.

### **ПРЕДПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО, ИНТЕНСИВНЫЙ ПОДХОД, МОДЕЛЬ АДАПТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ, МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИЁМЫ И ПРАКТИКИ, РУССКИЙ ЯЗЫК**

Объект исследования:

1. Разработка учебно-методического пособия по русскому языку как иностранному для студентов из КНР с неуверенным начальным уровнем владения языком.
2. Совершенствование коммуникативного курса для магистрантов на основе научных и научно-методических текстов по теоретическим дисциплинам (физиология, биохимия, биомеханика, анатомия).
3. Интенсификация преподавания белорусского языка и культуры речи в связи с адаптацией к дисциплинам специализации.

Методология и методы проведенного исследования.

Методы: метод конструктивного смыслопорождающего анализа, метод лексико-семантического анализа, метод педагогического эксперимента.

Результаты исследования:

1. Разработаны новые адаптированные тексты для учебно-методического пособия «Русский язык как иностранный (для магистрантов)».
2. Завершены основные работы по учебно-методическому пособию «Русский язык как иностранный: рабочая тетрадь».
3. Разработано и направлено в печать учебно-методическое пособие «Беларуская мова (прафесійная лексіка). Фізічная культура і спорт: рабочы сшытак».
4. Издано 2-е издание (исправленное и дополненное) учебного пособия «Беларуская мова. Прафесійная лексіка. Фізічная культура і спорт».
5. Издано учебно-методическое пособие «Культура речи спортивного педагога (тренера)». Подготовлено к печати второе издание, исправленное и дополненное

Степень внедрения – прецедентные разработки, предназначенные для дальнейших педагогических экспериментов.

Прогнозные предположения:

1. Издание учебно-методического пособия «Русский язык как иностранный (для магистрантов)» на материалах усовершенствованного коммуникативного курса – в течение года.
2. Издание учебно-методического пособия «Рабочая тетрадь по русскому языку как)» – в течение года.

## **СОДЕРЖАНИЕ**

<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>6</b>
1 Основы интенсивной методики преподавания русского языка как иностранного .....	8
2 Дискуссия на занятиях по русскому языку как иностранному .....	15
3 Основы интерпретации и реферирования современного научного текста .....	23
4 К вопросу об интенсификации преподавания русского языка как иностранных: артикуляционные и диалоговые практики.....	30
5 Да пытання аб фарміраванні і ўдасканаленні маўленчых навыкаў студэнтаў БДУФК .....	32
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....</b>	<b>37</b>
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ .....</b>	<b>38</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ А. Практика работы с китайскими студентами .....</b>	<b>40</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ Б. Артикуляционные и диалоговые практики в преподавании русского языка как иностранного .....</b>	<b>48</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ В. Фарміраванне маўленчых навыкаў на базе практыкаванняյ па семантыцы і стылістыцы.....</b>	<b>57</b>

## **ВВЕДЕНИЕ**

В течение отчётного периода преподаватели кафедры проводили педагогические эксперименты, целью которых была апробация новых приёмов и практик для интенсификации обучения русскому языку как иностранному. Принятая ранее установка на первоочерёдное развитие артикуляционных навыков (способностей студентов быстро и чётко проговаривать сочетания согласных звуков в потоке речи) полностью себя оправдала. Основная проблема, которая немедленно себя обнаружила, – быстрая утомляемость студентов. Даже самые подготовленные из них не в состоянии выдерживать тренинговый артикуляционный режим в течение 80 минут. Эту проблему нам удалось превратить в задачу и решить за счёт активного внедрения в учебный процесс системно организованного изобразительного материала. Особенно там, где это касается принудительного расширения словарного запаса (имеется в виду быстрое усвоение терминологической лексики в виде отдельных слов и словосочетаний по теоретическим дисциплинам: биохимия, физиология, анатомия, философия).

Системная организация изобразительного материала (мультимедийные презентации) основана в нашем случае на четырёх правилах.

1. Подсказка по грамматической форме слова, которая позволяют студенту определять базовые морфологические характеристики слова (например: символ белого круга = существительное, символ круга в цветах радуги = прилагательное, символ круга в шагающих сапожках = глагол; символ бесконечности = несовершенный вид; повторяющиеся изображения = множественное число).

2. Последовательная иконизация отдельных слов во фразе с ограничением на количество иконок (картинок) на одном слайде (не более пяти в соответствии с минимальным объёмом мгновенной памяти человека).

3. Жёсткая привязка одного изображения к единственному значению.

Что позволяют создавать иконический словарь русского языка.

4. Установка на «неожиданный ракурс», на метафорическое представление значения слова и, особенно, значения термина. Это позволяет оживлять восприятие студентов, снимать накопившуюся усталость, а также развивать аналитические способности.

Следующее отдельное направление работы – создание адаптированных научных и научно-методических текстов по теоретическим дисциплинам. За отчётный период наиболее активно эта работа проводилась по биохимии (в сотрудничестве с доцентом кафедры физиологии И.Л. Гилеп) и по биомеханике (в сотрудничестве со старшим преподавателем кафедры биомеханике М.В. Шиндером). В сочетании с разработанными нами мультимедийными тренингами для интенсивного расширения словарного запаса, это позволит существенно улучшить качество коммуникативного курса для магистрантов.

# **1 Основы интенсивной методики преподавания русского языка как иностранного**

Аксиоматически мы опираемся на следующие положения.

1. Обучение языку может быть интенсивным, если оно является событийно ориентированным. По этой причине основу активного лексического запаса составляют слова и выражения, которые обозначают наблюдаемые (актуальные) предметы, явления, события.

2. Тренинговые тексты должны встраивать человека в событийную канву и в самого себя. Отсюда возникают три группы таких текстов: антропоморфные (части тела человека, физически нормальные действия и состояния, эмоциональные реакции, мыслительные формы); регулярные событийные (что я делаю каждый день), регулярные нарративные (что со мной происходит каждый день, к чему я стремлюсь). Количество этих групп может быть увеличено.

3. Грамматика должна быть адаптирована под коммуникативные практики и особенности грамматической структуры родного языка (это самое сложное, нужно много и внимательно работать). На занятии студент должен писать сначала и говорить потом. Говорить много. Вырабатывая автоматический артикуляционный и грамматический навык.

4. Лексический корпус – актуальный сопроводительный. Основывается на центре имени и на центре глагола. Получаем коммуникативный практикум в актуальном событийном поле. Студенты осваивают регулярно наблюдаемое ими пространство в университете. Лексический корпус построен полицентрично. Центров два – существительное и глагол.

Лестница – подниматься

Тетрадь – писать

Занятия – учиться

Преподаватель – подчиняться и т.д.

Экзамен – сдавать

Зачётка – терять – приносить – забывать

Голова – думать—соображать --сквозить

5. Грамматика привязывается к текстам и изучается итерационно. Поддерживаем режим актуализированных повторений. От сложных объяснений отказываемся.

Основная проблема – артикуляционная «печать». У китайских студентов крайне медленно формируется навык произношения групп согласных. Этот навык надо вырабатывать быстро. Предлагается сделать это на 16 глагольных группах.

Глаголы: 1) говорить – поговорить, 2) писать – написать, 3) читать – прочитать, 4) смотреть – посмотреть, 5) брать – взять (я беру – я взял), 6) идти – прийти (я иду – пришёл), 7) садиться – сесть – сидеть – посидеть (я сажусь за стол – я сел за стол – я сижу за столом – я посидел за столом только пять минут), 8) умываться – умыться (я умываюсь – я умылся), 9) мыть – вымыть (я мою руки – я вымыл руки), 10) стирать – постирать – выстирать (я стираю рубашки – я постирал рубашки – я начисто выстирал рубашки); видеть – увидеть (я вижу своего преподавателя – я увидел своего преподавателя – я смотрю на своего преподавателя – я внимательно смотрю на своего преподавателя), 11) слушать – выслушать – послушаться (я слушаю своего преподавателя – я выслушал своего преподавателя – я послушался своего преподавателя и хорошо подготовился к занятию), 12) готовиться – подготовиться (я готовлюсь к занятию по биохимии – я подготовился к занятию по биохимии), 13) готовить – подготовить (я готовлю письменную работу по физиологии на завтра – я подготовил письменную работу по физиологии на завтра), 14) готовить – приготовить (я готовлю вкусный ужин – я приготовил вкусный ужин), 15) предлагать – предложить (преподаватель предлагает мне подойти к доске – преподаватель предложил мне подойти к доске), 16) приказывать – приказать (преподаватель приказывает мне хорошо подготовиться к занятию в понедельник – преподаватель приказал мне хорошо подготовиться к занятию в понедельник).

Сначала работаем только с местоимениями и глаголами. Потом добавляем существительные. Потом – наречия к глаголам. Потом – прилагательные к существительным.

Например.

1-й этап. Я думаю – Я подумал.

2-й этап. Я думаю о работе – Я подумал о работе.

3-й этап. Я часто думаю о работе – Я обстоятельно подумал о работе.

4-й этап. Я часто думаю о будущей работе (Я часто думаю о своей работе) – Я обстоятельно подумал о будущей работе (Я обстоятельно подумал о своей будущей работе).

Правило подачи материала. Сначала студенты записывают. Потом читают вместе с преподавателем по очереди в режиме «замкнутый круг». Потом преподаватель говорит быстро – они смотрят в текст, находят нужное предложение и повторяют плавно. Потом студенты закрывают тетради. Преподаватель говорит быстро – студенты узнают текст и повторяют уверенно и плавно. Домашнее задание имеет вид текста, записанного на диктофон. Этот текст студенты слушают и повторяют дома.

Рабочая тетрадь для начального и базового уровня владения языком.

Темы для обучающих сценариев:

1. Я иду в университет – Я вошёл в аудиторию.
2. Я сажусь за свой рабочий стол – Я расположился за своим рабочим столом.
3. Я читаю текст – Я прочитал текст.
4. Я пишу диктант – Я пишу контрольную работу – Я написал.
5. Я иду к доске – Я подошёл к доске.
6. Я изучаю расписание занятий – Я изучил расписание занятий.
7. Я ставлю точки, запятые, тире, раскрываю скобки.
8. Я разговариваю с преподавателем – я поговорил с преподавателем.
9. У меня сессия – Я сдал все зачёты и экзамены.
10. Я выступаю на конференции – Я выступил на конференции.

В список можно внести исправления.

Правило итерационного метода: каждая тема представляется в трёх текстовых вариантах. Первый – самый простой, третий – самый сложный. Первый текст отрабатывается за шесть часов. Второй – за восемь. Третий – за 12. Итого, одна тема в итерационном режиме «весит» 26 аудиторных часов. Следовательно, первая часть нашей рабочей тетради рассчитана на 260 аудиторных часов. Остальные 60 часов на первом курсе уделяются изучению простых конспектов по теоретических дисциплинам. Предлагаю для начала сосредоточиться только на дефинициях основных понятий по теории и методике физвоспитания, физиологии, анатомии, физической реабилитации. Тема считается выполненной, если студенты читают тексты без ошибок со скоростью 100 фонетических слов в минуту и без ошибок отвечают на вопросы. Идеальный вариант – студенты в состоянии своими словами пересказать сценарий.

Итерация является ступенчатой. Сначала все темы отрабатываются на первом уровне, потом – на втором, потом – все на третьем.

Я сажусь за свой рабочий стол – Я расположился за своим рабочим столом.

Вариант № 1. Я вхожу в аудиторию. Я вошёл в аудиторию. Я иду к столу. Я подхожу к столу. Я подошёл к столу. Я сажусь за стол. Я сел за стол. Я кладу на стол ручку, карандаш, учебник и тетрадь. Я положил ручку, карандаш, учебник и тетрадь. У меня на столе ручка. У меня на столе карандаш. У меня на столе учебник. У меня на столе тетрадь. Я слушаю преподавателя. Я пишу. Я читаю. Я думаю. Я понимаю. Я спрашиваю.

Вариант № 2. Я вхожу в свою учебную аудиторию. Я вошёл в свою учебную аудиторию. Сегодня я проснулся поздно. Я почти проспал. Я опаздывал, но я очень спешил, я торопился. Поэтому я пришёл вовремя. Я подхожу к своему письменному столу. Я подошёл к своему письменному столу. Я сажусь за свой письменный стол. Я сел за свой письменный стол. Я располагаюсь за своим письменным столом. Я кладу на стол шариковую ручку с синим стержнем. Я положил на стол шариковую ручку с синим стержнем. Я кладу на стол учебник по физиологии и биохимии. Я положил

(положила) на стол учебник по физиологии и биохимии. Я кладу на стол. Я расположился за своим столом. Мне хорошо. Я сосредоточился (сосредоточилась). Я сосредоточен (сосредоточена). Я готов (готова) внимательно слушать своего преподавателя. Я готов писать под диктовку преподавателя. Я готов читать по заданию преподавателя. Я готов думать над задачами. Я хорошо понимаю, всё что говорит преподаватель. Если я чего-то не понимаю, я спрашиваю у своего преподавателя.

Вариант № 3. Сегодня у меня трудный день. У меня четыре пары подряд. Я вхожу в свою аудиторию. Я вошёл в свою аудиторию. Я пришёл на занятия вовремя. Я не опоздал. Сегодня я молодец. Я хорошо подготовился к занятиям. Я иду к своему рабочему письменному столу. Я подхожу к своему рабочему письменному столу. Я подошёл к своему рабочему письменному столу. Я сажусь за свой рабочий письменный стол. Я сел за свой рабочий письменный стол. Я располагаюсь за своим рабочим письменным столом. Я кладу на свой рабочий письменный стол общую тетрадь для конспектов. Я положил на свой рабочий письменный стол общую тетрадь для конспектов. Я кладу на свой новый рабочий письменный стол ручку и карандаш. Я положил на свой новый рабочий письменный стол ручку и карандаш. Я кладу на свой новый рабочий письменный стол учебник по физиологии и биохимии. Я готовлюсь внимательно слушать преподавателя и записывать за преподавателем. Я подготовился внимательно слушать преподавателя и записывать за преподавателем. Я уже готов внимательно слушать преподавателя и записывать за преподавателем в свою общую открытую тетрадь. Я всё успеваю делать. Я всё делаю правильно и вовремя.

Текст можно видоизменять.

Главное:

- 1) должны быть регулярно повторяемые текстовые фрагменты;
- 2) в сложном тексте длина фразы должна быть не меньше фонетических слов;

3) продолжительность чтения в хорошем темпе – две минуты. В этом тексте 160 фонетических слов;

4) грамматика представляет собой сопроводительный материал. Этот материал отрабатывает наиболее трудные места для запоминания и произношения.

### Грамматика

1. Спряжение всех глаголов + формы прошедшего времени: Я думаю. Мы думаем. Ты думаешь. Вы думаете. Он думает. Она думает. Они думают. Я думал. Ты думал. Он думал. Она думала. Мы думали. Вы думали. Они думали.

2. Все предложно-падежные формы, представленные на минимальном статистически достаточном уровне (для быстрого чтения и заучивания).

К – у.

К столу, к окну, к шкафу, к магазину, к компьютеру, к потолку, к носу, к пальцу, ко лбу, к брату, к другу, к университету, к стадиону, к манежу, к буфету, к человеку, к преподавателю, кителю, к руководителю.

На – е.

На столе, на плече, на животе, на ноге, на локте, на пальце, на спине, на щеке, на стадионе, на улице, на автобусе, на машине, на трамвае, на троллейбусе, на вокзале, на крыше, на солнце, на облаке.

Это самое сложное. Такой список должен содержать не менее тридцати форм. Эти формы в аудитории начитываются. Скорость чтения доводится до 60 фонетических слов в минуту минимально. Чтение сопровождается мультимедийными материалами. Картинки нужны для того, чтобы студенты «развлекались между делом» и не теряли работоспособность. Кроме того, картинки должны заменить китайским студентам иероглифы. Как показала практика, такая установка вполне осуществима и даёт желаемые результаты. Адаптированный текст для магистрантов из КНР по тебе «Липиды. Функции липидов» включает 95 новых выражений (это именно словосочетания, а не отдельные слова). Данные фразовый корпус магистранты освоили за четыре практических занятия. И это при том, что на

собственно расширение лексического запаса уходило не более 25 минут. Иконизация смыслов производилась особенным образом – через метафорическое представление, за счёт создания напряжённой формы и остраняющего эффекта.

## **2 Дискуссия на занятиях по русскому языку как иностранному**

Учебная дискуссия – это целенаправленное коллективное обсуждение конкретной проблемы, сопровождающееся обменом идеями, суждениями, мнениями в группе. Дискуссия представляет собой интерактивную форму обучения, так как все участники образовательного процесса взаимодействуют друг с другом, обучение происходит в сотрудничестве [1, 2]. Эффективность дискуссии как интерактивного метода обучения наиболее заметна при обучении иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному [3, 4]. Ключевым фактором при выборе дискуссии на занятиях по русскому языку как иностранному является уровень владения языком учащихся. Чем он выше, тем интереснее и продуктивнее проходят занятия. Немаловажным фактором является и благоприятный микроклимат в группе, а также активность участников. Дискуссии направлены, прежде всего, на развитие речи. При этом происходит активизация деятельности студентов и повышение мотивации к изучению русского языка, развивается критическое мышление, формируются умения работать в команде, слушать и понимать собеседника, имеется возможность выразить своё мнение. Несомненным плюсом дискуссии является межличностное общение, поскольку в процессе дискуссии создаются условия, способствующие активному общению иностранных студентов с одногруппниками во время учебного процесса [5].

Среди недостатков данного метода обучения можно выявить трудность применения на низком уровне владения языком, невозможность вовлечь всех студентов в равной степени: одни учащиеся будут высказываться активно, другие – в меньшей степени. Задача преподавателя в данном случае – уделять внимание наименее активным участникам и стимулировать их к высказыванию.

Студенты должны владеть основными речевыми способами выражения согласия, несогласия, сравнения и т. п., формулами речевого этикета, активно используемыми в дискуссии. Данный метод обучения наиболее эффективен

тогда, когда изучение русского языка как иностранного уже перестаёт быть самоцелью, является инструментом, средством выражения собственного мнения, формулирования жизненной позиции, проявления индивидуальности. Основой для дискуссии должен служить специально отобранный и методически грамотно организованный языковой и речевой материал. Таким образом, пассивный лексический запас студентов будет становиться активным, изученные грамматические и речевые конструкции будут автоматизироваться. Руководителем дискуссии выступает преподаватель, поскольку он, исходя из уровня подготовленности студентов, выбирает тему обсуждения, соответствующую целям обучения и интересам студентов. Можно провести предварительный опрос и предложить студентам список тем, среди которых можно выявить наиболее интересные студентам. Возможные темы для обсуждения: возраст, забота о животных, живопись и дизайн, бизнес, детство, одежда, цвета, образование, слава и публичность, семья, чувства, друзья, еда, здоровье, увлечения, юмор, манеры, свадьба, деньги, интернет, кино, музыка, имена, Олимпийские игры, домашние питомцы, чтение, религия, богатые и бедные, покупки, сон, космос, спорт, суеверия, технологии, школа, телевидение, транспорт, путешествия, погода, работа, красота и внешний вид и т. д.

Роль преподавателя заключается в создании доброжелательного микроклимата в группе, повышении уровня активности всех участников, подведении итогов, оценивании участия каждого участника в работе группы. Также необходимо следить за языковой стороной занятия, эффективно проводить работу над ошибками, не допускать перехода обсуждения на другую тему и перерастания обмена мнениями в межличностный конфликт. Во время дискуссии происходит формирование собственного взгляда каждого участника на проблему. Преподаватель может высказать и своё мнение, но при этом не навязывая его.

Для закрепления лексических единиц и наиболее частотных грамматических конструкций преподаватель может использовать заранее подготовленные карточки. В учебной дискуссии важно не столько решение

проблемы, сколько применение и закрепление имеющихся у учащихся знаний и умений, стимулирование творческой активности, преодоление языкового барьера, обучение студентов взаимодействию. Прежде всего, дискуссия – это эффективный метод обучения говорению на изучаемом языке. Она мотивирует учащихся к спонтанному общению внутри группы и более увереной коммуникации с носителями языка.

Дискуссия на занятиях по русскому языку как иностранному.  
**Практическое применение. Тема «Спорт»**

Выбор темы дискуссии обусловлен интересами студентов и должен соответствовать учебно-практическим целям. На примере темы «Спорт» продемонстрируем возможный вариант проведения дискуссии.

Проведение занятия в форме дискуссии требует предварительной подготовки как со стороны преподавателя, так и со стороны студентов. Перед запланированным занятием студентам даётся список вопросов, отвечая на которые, они пишут связный текст и готовят публичное выступление.

**Вопросы по теме «Спорт»:**

1. Занимаетесь ли вы каким-либо видом спорта в настоящее время?  
Если нет, то как вы занимаетесь спортом?
2. Какие виды спорта вы любите смотреть по телевизору? Сколько времени вы тратите на их просмотр?
3. Смотрели ли вы какие-нибудь спортивные состязания в прямом эфире на спортивной площадке или стадионе? Как прошёл опыт? Было ли это лучше, чем смотреть по телевизору?
4. Есть ли виды спорта, какие вы не можете смотреть по телевизору?  
Какие они и почему они вам не нравятся?
5. Какой вид спорта самый опасный? Какие травмы случаются, когда люди занимаются данным видом спорта?
6. В каком виде спорта ваша страна является лучшей? Почему она сильна в этом?
7. Какими видами спорта вы занимались в детстве? Каким моментом вы больше всего гордитесь?

8. Является ли спорт важной частью образования? Чему он учит людей?

9. Кто ваш самый любимый спортсмен? Кто ваша самая любимая спортсменка?

10. Нравится ли вам носить одежду с эмблемой команды или именем игрока?

11. Что вы думаете о спортивных фанатах, которые красят лица или носят костюмы?

12. Люди соревнуются в спорте, играх, экономике и многих других сферах жизни. Что хорошего и плохого в конкуренции?

13. В спорте слишком много денег? Спортсменам платят слишком много или слишком мало?

14. Что такое экстремальные виды спорта? Вы пробовали что-нибудь из этого?

15. Чем спорт и киберспорт отличаются?

16. Какая самая спортивная страна в мире?

17. Спортсмены каких видов спорта тренируются тяжелее всего?

В начале занятия можно предложить студентам следующее задание: перечислить как можно больше видов спорта в течение двух минут. Преподаватель должен заранее ознакомиться с текстами, написанными и озвученными студентами, выбрать сообщения студентов, представляющие противоположные точки зрения.

Исходя из вышеперечисленных вопросов дискуссионными могут быть следующие положения: «Смотреть спортивные состязания лучше вживую, чем по телевизору»; «Самый опасный вид спорта – прыжки с парашютом (бокс / автоспорт / гонки на мотоциклах / серфинг / подводное плавание и т. д. в зависимости от наиболее частотных ответов студентов)»; «Спортивные фанаты опасны»; «Плюсы и минусы конкуренции в спорте»; «Спортсменам платят слишком много»; «Самая спортивная страна в мире»; «Самые сложные тренировки в гимнастике (борьбе / регби / хоккее с шайбой /

плавании / гребле и т. д. в зависимости от наиболее частотных ответов студентов)».

Дискуссия на занятиях по русскому языку как иностранному. Практическое применение. Тема «Физические упражнения».

Ещё одной интересной для спортсменов темой является тема физических упражнений. Предлагается следующий список вопросов:

1. Вы выполняете физические упражнения? Почему да или почему нет?
2. Некоторые люди тренируются, чтобы расслабиться. Как физическая активность влияет на психическое и эмоциональное состояние человека?
3. Есть ли у вас дома тренажёры? Как часто вы их используете?
4. Много ли в вашем городе спортивных залов? Сколько стоит посещать спортивный зал?
5. Какие аэробные упражнения вы выполняете в повседневной жизни?
6. Вы регулярно гуляете или ездите верхом?
7. Вы поднимаетесь по лестнице или пользуетесь лифтом?
8. Вы поднимаете тяжести, чтобы нарастить мышечную массу?

Насколько мускулистым вы хотите быть?

9. Некоторые люди тренируются очень часто. Вызывают ли физические упражнения зависимость?

10. Вы пробовали йогу? Почему некоторые люди предпочитают йогу другим видам упражнений?

11. Пробовали ли вы тренироваться во время просмотра видео с тренировками? Было ли полезно иметь экранного инструктора?

12. Что лучше для мотивации: заниматься в группе или с личным тренером?

13. Насколько важна растяжка до и после тренировки?

14. Как вы одеваетесь, когда вы тренируетесь? Стаетесь выглядеть модно?

15. Пьёте ли вы протеиновые коктейли или едите какую-либо другую пищу, связанную с тренировками?

16. Есть ли в вашем районе оборудование для тренировок на открытом воздухе? Это бесплатно? Кто его использует?

17. Некоторые люди используют стероиды, чтобы нарастить мышцы. Это хорошая идея? Почему да или почему нет?

18. В какое время суток лучше всего заниматься спортом? Почему?

В начале занятия можно спросить у студентов, каков их уровень энергии сегодня. Положениями для обсуждения в группе могут являться следующие: «Быть мускулистым – это красиво», «Физические упражнения вызывают зависимость»; «Плюсы и минусы занятий в группе / с личным тренером»; «Спортивная одежда должна быть модной»; «Лучшее время для занятий спортом».

Дискуссия на занятиях по русскому языку как иностранному. Практическое применение. Тема «Олимпийские игры».

Также рассмотрим вариант работы с темой «Олимпийские игры». Вопросы для разговора об Олимпийских играх:

1. Какое олимпийское событие вы бы хотели увидеть больше всего?
2. Как вы думаете, какая страна выиграет больше всего золотых медалей на следующих Олимпийских играх? Почему эта страна хороша в спорте?
3. Хотели бы вы посмотреть церемонию открытия или закрытия Олимпийских игр? Почему да или почему нет?
4. Вы обеспокоены тем, что терроризм повлияет на Олимпийские игры?
5. Что вам больше нравится – летние или зимние Олимпийские игры? Почему?
6. Если бы вы могли волшебным образом обрести способность хорошо заниматься любым видом спорта, какой бы вы выбрали и почему?
7. Вы заинтересованы в посещении страны-организатора следующих Олимпийских игр?
8. Проведение Олимпийских игр стоит больших денег. Является ли проведение Олимпийских игр хорошим способом потратить деньги страны?

9. Есть ли в вашей стране известные олимпийцы? Что вы помните об их достижениях?

10. Кого из олимпийцев из других стран вы знаете? Почему они так известны?

11. В чём дух Олимпийских игр? Речь идёт о победе? Или о чём-то другом?

12. Использование спортсменами препаратов, улучшающих спортивные результаты, является серьёзной проблемой. Что вы думаете об этом?

13. Какой олимпийский вид спорта самый эстетичный? Почему этому уделяется много внимания?

14. В какой стране вы хотели бы провести будущие зимние или летние Олимпийские игры?

15. Каждые Олимпийские игры в игры добавляются некоторые виды спорта (а другие исключаются). Какой вид спорта вы бы хотели видеть на Олимпийских играх?

16. Олимпийские спортсмены жертвуют многим, чтобы достичь высочайшего уровня в своих видах спорта. Будете ли вы поощрять своих детей продолжить спортивную карьеру и стремиться к участию в Олимпийских играх?

Во время начала занятия можно попросить студентов назвать как можно больше олимпийских видов спорта за три минуты. Дискуссионными могут выступать следующие положения: «Проведение Олимпийских игр стоит слишком дорого»; «Самый эстетичный олимпийский вид спорта»; «Стоит ли отдавать ребёнка в профессиональный спорт».

На предварительном занятии с целью знакомства с новой лексикой и отработки грамматических конструкций можно выбрать наиболее удачные тексты, написанные студентами по предложенным вопросам, распечатать их и раздать студентам в качестве опорного материала. Это могут быть тексты, представляющие различные точки зрения.

Метод дискуссий учит студентов выражать свои взгляды, сопоставлять и оценивать различные точки зрения, обобщать идеи, находить различные пути решения проблем. Всё это является основой для формирования критического мышления, что, в свою очередь, связано с развитием речевых умений. Дискуссия повышает интерес к изучаемому материалу, помогает классифицировать информацию, устанавливать причинно-следственные связи, рассматривать проблему с нетрадиционной стороны. Включение в учебно-методический комплекс текстов и заданий для проведения дискуссий повысит уровень сформированности речевых навыков и умений иностранных учащихся.

### **3 Основы интерпретации и рефериования современного научного текста**

Эта статья – результат пятилетней работы по преподаванию стилистики научной речи для студентов четвёртого курса БГУФК. Студенты приступали к изучению данного курса за два месяца до того, как должны были стать выпускниками. Наша задача – в процессе преподавания стилистики научной речи подготовить студентов к государственному экзамену по теории и методике физического воспитания. Это значит, что мы должны научить студента качественно ответить на любой из ста экзаменационных вопросов.

Теперь представьте себе, что вы студент и перед вами государственная экзаменацонная комиссия – пять специалистов очень высокого уровня. И в мышечной массе, и в аналитических способностях вы явно проигрываете. Чтобы ответить на один экзаменационный вопрос, у вас есть две минуты. Вы должны ровно дышать, чисто держать паузу, полностью подавить жестикуляцию, менять интонацию и темп речи, говорить со средней скоростью восемьдесят слов в минуту. Всё это на самом деле не сложно. Достигается регулярными тренировками. Проблема в другом: текст вашего ответа не должен превышать 140 фонетических слов. Почему столько? Потому что больше сказать вы не успеете. Дольше вас слушать не будут. Подумают, что вы плохо подготовились, поэтому не способны высказаться по существу. И здесь возникает проблема, которая очень трудно превращается в задачу, то есть очень трудно решается.

Когда студенты готовятся к экзамену, они вынуждены много читать самостоятельно, понимать самостоятельно и пересказывать своими словами. Серьёзные затруднения возникают уже на втором этапе. Как понять то, что написано в учебнике? Или то, что изложено в недавней научной публикации?

На наш взгляд, этот вопрос в настоящее время является уже отрицательно риторическим. Мы полагаем, что существуют области научного знания, в которых можно наблюдать серьёзный кризис письменной

речи. Учёные не понимают, что они предлагают своим современникам. В этих областях научного знания очень мало транспарентных текстов, таких, которые можно понять и передать без искажений. Причём в многочисленных известных нам учебниках и учебных пособиях по стилистике научной речи (смотрите, например, сложившаяся ситуация воспринимается как нормальная [6] – [10]. Далее мы не будем говорить о том, почему так случилось. Мы будем говорить о том, что с этим следует делать.

«Звуком называют действие, которое оказывают на ухо некоторые колебательные движения воздуха. В языке эти колебания производятся речевым аппаратом говорящего. Наука о звуках языка, иначе фонетика, должна, следовательно включать три отдела, посвящённых производству, передаче и восприятию звуков. Продукция и восприятие сути два явления одинаковой важности в языке, потому что для того, чтобы язык существовал, нужны, по крайней мере, два собеседника: всякое слово произносится, чтобы быть услышанным» [11].

Это самое начало XX-го века. Высказывание принадлежит Жану Вандриесу, профессору филологии из Парижа, одному из немногих западноевропейских лингвистов. По качеству письменной речи Жан Вандриес был вполне на уровне русской лингвистической школы, которая была самой сильной и самой авторитетной и в то время, и тремя поколениями позже.

Синтаксис простой и надёжный. Самое длинное предложение не превышает трёх максимальных объёмов оперативной памяти человека. Бессмысленных глаголов нет. Существительных с малоизвестными латинскими корнями – тоже. Все абстрактные слова и выражения интуитивно понятны.

Теперь рассмотрим эту цитату.

«Менеджмент представляет собой сложное социально-экономическое, информационное и организационно-психологическое явление, процесс деятельности, имеющий дело со сменой состояний, качеств объекта, что предполагает наличие определённых тенденций и этапов. Отсюда он связан с

закономерностями и принципами, которые составляют предмет любой науки. Здесь и генезис, и эволюция, и резкие скачки, и тупиковые ситуации, и целеполагание, и надежда. Менеджмент включает знания, навыки, умения, приёмы, операции, процедуры воздействия через мотивацию, т.е. всё то, что входит в понятие социальных и человеческих технологий».

Это изысканно и поэтично настолько, что даже очень мотивированные студенты не смогли это воспроизвести близко к тексту после двух минут начитывания. С 2021 по 2023 годы в эксперименте поучаствовали более тысячи учащихся, – всегда с отрицательным результатом. Основные болезни современного научного стиля в этом отрывке представлены очень компактно.

Первая – зависимость от сложной терминологии. Так, например, в типовой программе по русскому языку как иностранному нам предлагают запомнить пять уровней владения иностранным языком. В этом списке: уровень минимальной коммуникативной достаточности, уровень коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности, уровень полного свободного и компетентного владения языком. Всё это сопровождается аббревиатурами: УПКД, УПСКВЯ, УКНПД. На наш взгляд, нельзя так издеваться над мгновенной памятью человека. Она у людей короткая по определению.

Вторая – наличие длинных полуопределений. Это распространённые причастные и деепричастные обороты. Предложение становится катастрофически перегруженным. При этом возникает такое ощущение, что человек не умеет ставить точки, поэтому ограничивается только запятыми и двоеточиями.

Третья – нагромождение абстрактных понятий. Автор очень обеспокоен. Думает, как бы чего не забыть. И мы наблюдаем длиннейший ряд из однородных существительных, часто очень близких по значению.

Четвёртая – отсутствие предметного содержания. На самом деле автору нечего сказать по существу. Поэтому он отрабатывает отдельно взятый формальный аспект и надеется быть убедительным только на основании собственных риторических способностей.

Вот наш вариант того, как это может быть, если мы рассчитываем на заинтересованное внимание со стороны наших студентов.

Менеджмент – это эффективное использование свободных ресурсов организации. Эти ресурсы могут быть административными, кадровыми, финансовыми, социальными. В первом случае менеджер договаривается с госструктурами. Во втором – ищет и мотивирует грамотных исполнителей. Управление финансовыми ресурсами выражается в бизнес-планировании. Отработка социальных ресурсов предполагает создание лояльного имиджа компании.

Это крайняя, самая сложная форма стилистического редактирования научного текста. Применяется только в том случае, когда ничего нельзя исправить другими приёмами.

В практике нашей регулярной работы со студентами этих приёмов только четыре.

Первый – парцеляция, членение предложения на отдельные содержательные фрагменты. Студенты учатся ставить точки. Свободно. В любом месте длинного или очень длинного предложения и убирать сложные связующие элементы.

Второй. Причастные и деепричастные обороты или вычёркиваем или заменяем прилагательными, наречиями, отдельными простыми предложениями.

Третий. Используем глаголы вместо отглагольных существительных, и стремимся начинать предложения с глаголов.

Четвёртый. Сокращаем однородные члены предложения.

При этом мы опираемся на единственное основание. Оно формулируется так: если мы можем остаться в границах простого предложения – мы в этих границах остаёмся. Лучше всего это удавалось Александру Сергеевичу Пушкину: «Пошёл мелкий снег. Затем повалил хлопьями. Ветер завыл. Сделалась метель. В одно мгновение тёмное небо смешалось со снежным морем. «Беда, барин, буран! – закричал ямщик».

На материале из физиологии высшей нервной деятельности это выглядит так.

Нейрон – клетка, единица нервной системы. Электрически возбудимый. Обрабатывает информацию электрическими и химическими сигналами. Состоит из тела, дендритов и аксона. Нейроны формируют нервные сети. Взаимодействуют с нейронами, мышцами и железами. Сигналы передают при помощи ионов. Электрический заряд от иона движется по телу нейрона. Тело нейрона – от трёх до ста тридцати микрометров. Содержит ядро, органеллы, отростки – дендриты и аксон. Цитоскелет нейрона проникает в отростки, поддерживает форму клетки. По нитям цитоскелета транспортируются органеллы и вещества в мембранных пузырьках. Синтетический аппарат развит. Тироид, гранулярная эндоплазматическая сеть нейрона, окрашивается базофильно. По функциям различают рецепторные, эффекторные и вставочные нейроны. Рецепторные воспринимают раздражение и передают в мозг. Эффекторные посылают команды к рабочим органам. Вставочные связывают первые и вторые.

К стилистике научной речи такая установка относится непосредственно. Если мы придерживаемся именно такой модели текста, мы не можем позволить себе писать сомнительные вещи.

Отдельное и очень важное направление работы с научным текстом – специальные термины и их дефиниции. Дефиниция – это фасад научного или научно-методического текста и первое основание для логического рассуждения. Именно дефиниции студенты начинают редактировать сразу, чтобы почувствовать вкус к самостоятельной аналитической работе и преодолеть авторитетную зависимость от учебника. Сделать дефиницию понятной можно только одним способом – при помощи параметров. Параметры бывают двух типов: метрические и сценарные. Первые понятны сразу. Вес измеряют в килограммах, рост – в сантиметрах, температуру – в градусах, ускорение – в метрах в секунду за секунду. Со сценарными несколько сложнее.

Зададимся вопросом: как можно доказать, что русский язык характеризуется мужской гендерной доминантой, то есть доказать следующее утверждение: русский язык – это язык для мужчин и женщин он регулярно «не узнаёт». Возьмём местоимение, которое называет всех живых существ – и людей, и животных. Это местоимение кто. И докажем, что местоимение кто в русском языке мужского рода. Доказывать будем через сценарий. Представим себе, что мы ждём женщину. Женщина опаздывает, но мы её очень ждём. И вот она открывает дверь, и вот онаходит. Мы её видим и восклицаем на радостях: «Смотрите, кто пришёл!». Глагол в прошедшем времени при местоимении кто ставится нами в форму мужского рода, в том числе и тогда, когда речь идёт о женщине.

Ниже предлагаем пример сценарной дефиниции:

любовь – это подсознательный поиск в партнёре противоположного пола такого генотипа, который в сочетании с собственным генотипом даст улучшенный генотип.

В чём, наш взгляд, очевидное достоинство такого подхода? Достоинство в том, что на выходе мы получаем понятные мнения. Такие мнения можно оспаривать, используя те же «правила игры».

Совокупное применение описанных выше приёмов даёт следующий стилистический эффект.

Фрагмент из лекции

Физическими качествами принято называть врожденные (унаследованные генетически) морфо-функциональные качества, благодаря которым возможна физическая (материально выраженная) активность человека, получающая свое полное проявление в целесообразной двигательной деятельности (Л.П.Матвеев, 1991). К основным физическим качествам относят мышечную силу, быстроту, выносливость, гибкость и ловкость. Применительно к динамике изменения показателей физических качеств употребляются термины «развитие» и «воспитание». Термин развитие характеризует естественный ход изменений физического качества, а

термин воспитание предусматривает активное и направленное воздействие на рост показателей физического качества.

#### Отредактированный текст

Физические качества человека – сила, быстрота, выносливость, гибкость, ловкость. Являются врождёнными. Человек использует эти качества, чтобы двигаться и управлять своим движением. Вне тренировок физические качества развиваются естественно. Во время тренировок – воспитываются целенаправленно.

Мы полагаем, что будущее научных и, особенно, научно-методических публикаций за научно-популярным транспарентным стилем изложения. Вот четыре основания такого стиля, изложенные от первого лица:

1. Пишу лаконично – экономлю время читателя.
2. Пишу понятно, так, чтобы можно было запомнить.
3. Пишу по существу – создаю условия для того, чтобы меня можно было оспаривать.
4. Если могу не писать – не пишу.

Учёных, которые уже следуют этим установкам, упрекают в отсутствии научности. Однако же студентов в современных условиях нужно не только учить, но и учить интенсивно. И здесь мы должны экономить два основных ресурса системы высшего образования Республики Беларусь. Эти ресурсы – свободное время преподавателя и свободное время студента. Именно по этой причине есть смысл в том, чтобы вернуться к практикам научного изложения, которых учёные придерживались сто лет назад.

## **4 К вопросу об интенсификации преподавания русского языка как иностранного: артикуляционные и диалоговые практики**

Существуют установочные, операциональные и мотивирующие основания в нашей практике интенсивного обучения русскому языку как иностранному.

К установочным основаниям относятся:

1. Формирование активного фразового корпуса (именно фразового, а не лексического, так как нельзя быстро выучить язык по словам, можно быстро выучить по выражениям) на основании наблюдаемых явлений. Обязательными позициями в этом списке являются актуальный интерьер, части тела человека и внутренние органы, события, которые происходят со студентами каждый рабочий день.

2. Смыслопорождающие аспекты иллюстрируем с использованием, прежде всего, эмоционально-оценочной и экспрессивной лексики. Пытаемся регулярно провоцировать у студентов эмоциональные реакции. Список установочных оснований может быть продолжен, но эти основания обязательные.

К операциональным основаниям относится:

1. Добиться от студентов энергичной артикуляции сочетаний согласных звуков (правильного и быстрого выговаривания групп согласных в начале слова и понимания ассимилятивных явлений в русской фонетике). Таким образом, мы приближаем русскую фонетику к фонетике китайской.

2. Уже на начальном этапе обучения русскому языку, то есть в конце первого месяца, добиться высокой скорости речи в отношении фразового корпуса. Одновременно научить китайцев редуцировать ударение словесное в пользу фразового ударения. Важно фразовое ударение представлять в виде длинного первого тона китайского языка.

Практики работы с китайскими студентами 1 курса БГУФК (представлены в приложении А).

Артикуляционные и диалоговые практики в преподавании русского языка как иностранного (представлены в приложении Б).

Интенсивное обучение – это такое «обучающее общение», которое сохраняет все социально-психологические аспекты истинного жизненного общения за счет особой организации обучения, реализующейся в отдельных приемах. Ввиду того, что жизнь событийна, интенсивный курс – это тоже цепь событий, в которых учащиеся активно высказываются, дискутируют, решают жизненные задачи.

Принципы интенсивного обучения:

- принцип мотивации;
- принцип осознанности;
- принцип программирования деятельности;
- принцип оценки усвоения деятельности;
- принцип познавательной самостоятельности;
- принцип активности.

*Педагогические технологии*

1. Технология формирования учебной деятельности – формирование навыка самостоятельной работы:

- создание учебных памяток;
- умение конспектировать материал;
- самостоятельно составлять план деятельности и т.д.

2. Технология работы над проектом будущей научной работы – формирует способность определять проблему, анализировать материал, устанавливать причинно-следственные связи, находить решение.

3. Технология развития критического мышления – формирует способность ставить новые вопросы, вырабатывать разнообразные аргументы, принимать независимые продуманные решения.

4. Учебно-игровые технологии – самая свободная форма деятельности, в которой осознается, изучается окружающий мир, открывается широкий простор для личного творчества, активности самопознания, самовыражения.

## **5 Да пытання аб фарміраванні і ўдасканаленні маўленчых навыкаў студэнтаў БДУФК**

«Рабочы сшытак па беларускай мове (прафесійная лексіка): фізічная культура і спорт» у межах вучэбнай дысцыпліны «Беларуская мова (прафесійная лексіка, змяшчае матэрыял для работы як на практычных занятках, так і падчас самастойнай падрыхтоўкі пры выкананні дамашняга задання. Значную ролю ў дапаможніку адыгрываюць практыкаванні па развіццю мовы, якія з'яўляюцца вельмі важнымі і каштоўнымі ў выпрацоўцы навыкаў сінхронна працаўца з беларускай і рускай мовамі ў сферы прафесійной дзейнасці студэнтаў БДУФК, у развіцці навыкаў перакладу з адной мовы на другую, у фарміраванні навыкаў складання тэкстаў на прафесійную тэматыку, у працэсе замацавання і праверкі ведаў студэнтаў па беларускай мове. Сістэма рабочаваных і ўдала падабранных практыкаванняў па развіццю мовы на матэрыле «Рабочы сшытак па беларускай мове (прафесійная лексіка): фізічная культура і спорт» у межах вучэбнай дысцыпліны «Беларуская мова (прафесійная лексіка)» фарміруе і ўдасканальвае маўленчыя навыкі студэнтаў БДУФК.

Заданні і матэрыялы практыкаванняў па развіццю мовы скіраваны на засваенне тэрміналагічнай лексікі па фізічнай культуры, спорту і турызму. У дадатак да вырашэння вучэбных задач, практычны матэрыял садзейнічае павышэнню ўзроўня эрудыцыі студэнтаў, пашырэння іх кругагляду. Заданні супраджаюцца некаторымі метадычнымі рэкамендацыямі, падаецца спіс выкарыстаных вучэбных і вучэбна-метадычных крыніц, якія змяшчаюць сучасныя вучэбныя выданні, выкарыстанне якіх будзе садзейнічаць выпрацоўцы неабходных уменняў і навыкаў прымянення беларускай мовы ў прафесійнай сферы.

Выкананне пісьмовых практычных практыкаванняў акрэсленага кола дазволіць выкладчыку ў поўнай меры ажыццяўляць індывідуальны контроль, аналізуваць агульны ўзровень ведаў, уменняў і навыкаў студэнтаў па развіццю мовы ў межах вучэбнай дысцыпліны «Беларуская мова (прафесійная лексіка)».

«Рабочы сшытак па беларускай мове (прафесійная лексіка): фізічна культура і спорт» складаецца з чатырох модуляў, якія ўключаюць практыкаванні па тэмах вучэбнай праграмы дысцыпліны «Беларуская мова (прафесійная лексіка)». Значнае месца ў выданні адвадзіцца пытанням беларускай тэрміналогіі па фізічнай культуры і спорце. Пры выкананні заданняў па прафесійнай лексіцы студэнтам прапануецца парыўноўваць, выдзяляць галоўнае, абагульняць, рабіць вывады, выкарыстоўваць пошукавы харектар дзейнасці. У сучасным свеце вельмі важна быць граматным і адукаваным чалавекам не толькі ў сваёй прафесійнай сферы, але і ў цэлым, таму асобае месца ў сістэме выканання заданняў студэнтамі БДУФК адвадзіцца практыкаванням па развіццю мовы. Праца са слоўнікамі садзейнічае развіццю маўлення, пашырэнню слоўнікавага запасу, уменню хутка арыентавацца і знаходзіць неабходныя спецыяльныя найменні, а таксама іх дэфініцыі. Пераклад з рускай мовы на беларускую і наадварот садзейнічае развіццю моўнай мабільнасці. Варта адзначыць, што самастойная работа ў працэсе авалодвання ведаў па вывучаemай дысцыпліне, у прыватнасці выкананне практыкаванняў па развіццю мовы, з'яўляецца адной з найвышэйших форм вучэбнай дзейнасці.

Навукоўцы свярджаюць, што развіцце мовы з'яўляецца абавязковай умовай не толькі інтэлектуальнага, але і ўвогуле гарманічнага развіцця асобы. З дапамогай мовы чалавек усведамляе, удасканалывае і развівае свае думкі, рабіць іх даступнымі для іншых. Кожнае паўнавартаснае ўспрыманне чалавека, дадзенае органамі пачуцця, абазначаецца словам.

Адна з галоўных задач работы па развіццю мовы – усвядомленае авалоданне моўнымі сродкамі звязнага выказвання ў вуснай і пісьмовай форме. Рашаецца яна шляхам комплекснай работы пры вывучэнні і замацаванні ведаў па ўсіх раздзелах курса вывучаemай дысцыпліны «Беларуская мова (прафесійная лексіка)». Так, нельга займацца ўзбагачэннем слоўнікавага запасу студэнтаў БДУФК толькі на занятках па лексіцы і, выконваючы практыкаванні толькі па дадзенай тэме, а ўдасканаліваннем сінтаксічнай будовы – толькі на занятках па сінтаксісу з выкананнем

адпаведных тэматычных заданняў. Таму адны практыкаванні з'яўляюцца базавымі для развіцця навыкаў выкарыстання пэўнага мовнага сродку ў мове, а іншыя даюць магчымасць арганізаваць трэніровачную работу і далейшае ўдасканальванне ў развіцці мовы.

«Рабочы сыштак па беларускай мове (прафесійная лексіка): фізічная культура і спорт» уключае шэраг разнастайных і цікавых практыкаванняў па развіццю мовы. Пералічым некаторыя з іх: пераклады з адной мовы на другую слоў, словазлучэнняў і сказаў; знаходжанне і падбор сінонімаў, высвятленне адценняў значэнняў, адрозненняў у выкарыстанні, актывізацыя сінонімаў (выкарыстанне іх у звязным маўленні), выпраўленне маўленчых памылак; падбор антонімаў да прапанаваных слоў, складанне сказаў з антонімамі, замена іх у сказах; падбор мнагазначных слоў, тлумачэнне іх значэнняў, парайнанне значэнняў слоў у спалучэннях. Выключную ролю адыгрываюць ў папаўненні слоўнікавага запасу прыказкі і прымаўкі. Значную ролю адыгрываюць практикаванні, якія накіраваны на фарміраванне маўленчага этикету.

Развіццю мовы студэнтаў садзейнічаюць практикванні, накіраваныя на правільнае вызначэнне тэрміналагічнага значэння слоў (Приложение В).

Студэнтам пропануюцца і цікавыя, на наш погляд, практикаванні даследчага характеру, якія садзайнічаюць самастойнаму пошуку ў вырашэнні паставленай задачы, а таксама пашырэнню кругагляду, выпрацоўкі пільнасці да лексічнага значэння слова.

Уменне перакладаць неабходна любому адукаванаму чалавеку, які живе ў рэальні існуючым двухмоўным ці шматмоўным асяроддзі. Менавіта праз перакладчыцкую дзейнасць, у нашым выпадку праз сістэму прафесійна падабраных рускамоўных тэкстаў на спартыўную і турысцкую тэматыку, якія неабходна перакласці на беларускую мову, ажыццяўляеца актыўнае развіццё мовы студэнтаў БДУФК.

Пераклад словазлучэнняў, сказаў і тэкстаў па дысцыплінам спецыялізацыі на беларускую мову з'яўляеца актуальнай і важнай задачай у працэссе вывучэння прадмета «Беларуская мова (прафесійная лексіка)».

Падчас перакладу спецыялізованай лексікі студэнты сутыкаюцца з шэрагам складанасцей і цяжкасцей пра што сведчаць наяўнасць тыповых памылак. Для студэнтаў недастаткова валодаць дзвюма-трыма мовамі дзеля таго, каб умець перакладаць і карыстацца перакладам у працэсе моўных зносін. Неабходна ведаць яшчэ і законы перакладу, якія абумоўлены яго складанай і супярэчлівай прыродай, усведамляць патрабаванні, якія да яго ставяцца, ведаць прыёмы, якія дапамагаюць хутка і якасна перакласці і г.д.

Для студэнтаў, якія перакладаюць словазлучэнні, сказы і тэксты стаіць канкрэтная задача выказаць дакладна і поўна сродкамі адной мовы тое, што ўжо выражана сродкамі другой. Гэта міжмоўны пераклад або пераклад ва ўласным сэнсе – аднаўленне сродкамі адной мовы такога ж зместу інфармацыі, які быў выказаны раней сродкамі іншай мовы. Пераклад з'яўляецца адным з метадычна аргументаваных і добра засвоеных прыёмаў працы над тэкстам і садзейнічае развіццю мовы.

Пераклад студэнтамі БДУФК тэкстаў, сказаў, словазлучэнняў, сказаў і тэрмінаў з рускай мовы на беларускую дазволіць вырашаць адразу некалькі задач: 1) павысіць ўзровень прафесійнай адукаванасці; 2) дапаможа добра арыентавацца ў падборы сінонімаў, антонімаў, амонімаў, паронімаў; 3) замацаваць веданне граматычных нормаў беларускай мовы; 4) павысіць правілы культуры маўлення і стылістыкі; 5) паспрыяле агульнаінтэлектуальному ўзроўню развіцця асобы.

Практыкаванні па развіццю мовы студэнтаў БДУФК у галіне фізічнай культуры і спорту накіраваны на працу над усімі яе камплементамі: зместам, лагічнай звязнасцю, тэматычнай закончанасцю, сэнсавай і структурнай цэласнасцю, дакладнасцю, вобразнасцю, выразнасцю, яснасцю для ўсіх, належным моўным афармленнем, што садзейнічае фарміраванню і ўдасканаленнею маўленчых навыкаў.

У працэсе выканання практикаванняў па развіццю мовы студэнты набываюць навыкі правільнага карыстання ўсімі моўнымі сродкамі: лексічнымі, інтанацыйна-акцэнталагічнымі, словаўтваральнымі, граматычнымі); фарміруюць чуйнасць да выразных сродкаў беларускай мовы,

далучаюцца да агульнагістарычных і нацыянальных культурных каштоўнасцей. Праз сістэму практыкаванняў па развіццю мовы студэнты выдатна ўсведамляюць, што мова выступае ўніверсальным сродакам зносін паміж людзьмі, сродакам іх мысліцельнай дзейнасці, з'ўляецца спосабам пазнання навакольнай рэчаіснасці, адлюстроўвае грамадска-гістарычны вопыт чалавечства.

Выкарыстанне практычнага дапаможніка будзе садзейнічаць павышэнню ўзроўня і якасці, трываласці ведаў па беларускай мове, пашырэнню ведаў адносна тэрміналагічнага складу ў сферы фізічнай культуры, спорту і турызму, стымуляцыі пазнавальнай дзейнасці студэнтаў у межах вывучаемай дысцыпліны.

«Рабочы сшытак па беларускай мове (прафесійная лексіка): фізічная культура і спорт» у поўным аб'ёме змяшчае разнастайныя і цікавыя практыкаванні па развіццю мовы ў студэнтаў, якія адпавядаюць асноўным задачам вычэбнай дысцыпліны.

«Рабочы сшытак па беларускай мове (прафесійная лексіка): фізічная культура і спорт» можа быць выкарыстаны студэнтамі УВА фізкультурнага профілю, навучэнцамі вучылішча алімпійскага рэзерву для выканання практыкаванняў не толькі па развіццю мовы, але і комплексна як на вучэбных занятиях, так і ў працэсе самастойнай работы.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Выводы:

1. Основное содержание научной деятельности коллектива кафедры белорусского и русского языков в отчётный период – совершенствование приёмов и практик для интенсивного преподавания русского языка как иностранного студентам и магистрантам из КНР в процессе ряда педагогических экспериментов.

2. Основная форма предметного выражения результатов научно-исследовательской и методической работы – учебно-методические пособия, мультимедийные методические материалы, предназначенные для аудиторных занятий.

Оценка полноты решения поставленных задач:

Поставленные задачи за отчетный период решены в полном объеме.

Рекомендации по использованию результатов НИР:

В связи с интенсификацией образовательного процесса по русскому языку как иностранному для китайских студентов и магистрантов, коллектив считает целесообразным в следующем учебном году продолжить работу по созданию двуязычной (русский и китайский язык) хрестоматии по основным теоретическим дисциплинам. Прежде всего речь идёт об анатомии, физиологии, физической реабилитации, биомеханике. Формат подачи материала – адаптированный текст в сопровождении фразового корпуса и фрагментов последовательного обсуждения в виде простых диалоговых моделей.

## **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ**

1. Алёшина, И. В. Использование интерактивных методов обучения на уроках русского языка/ И. В. Алёшина // Молодой учёный. 2017. № 8. – С. 313–317.
2. Анипкина, Л. Н. Дискуссия как интерактивная форма обучения РКИ / Л. Н. Анипкина // Вестник РУДН, Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». – 2014. – № 4. – С. 5–10.
3. Московкин, Л. В., Шамонина, Г. Н. Продуктивные инновационные технологии в обучении русскому языку как иностранному. – М. : 2017. – 144 с.
4. Сидакова, Н. В. Групповая дискуссия – универсальный метод повышения креативности в обучении иностранному языку // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2017. – Т. 6. – № 3(20). С. 234–238.
5. Аркадьева, Т. Г., Владимирова С. С., Федотова Н. С. Направления организации учебно-профессиональной адаптации иностранных студентов в российском вузе // Образование и наука. – 2012. – № 5 (94). – С. 116–129.
6. Аксарина, Н.А. Технология подготовки научного текста : учеб. пособие / Н.А. Аксарина. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. – 226 с.
7. Котюрова, М. П. Культура научной речи. Текст и его редактирование : учеб. пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. – 4-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2016. – 280 с.
8. Лысова, Т.В. Культура научной и деловой речи: учеб. пособие / Т.В. Лысова, Т.В. Попова. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2016. – 158 с.
9. Приходовская, Е.А. Алгоритмы написания научного текста: учеб. пособие / Е.А. Приходовская. – Изд-во Томского государственного университета, 2016. – 38 с.
10. Колесникова, Н.И. Научная речь для магистрантов и аспирантов : учеб. пособие / Н.И. Колесникова. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2023. – 225 с.

11. Вандриес, Ж. Язык. Лингвистическое введение в историю / Ж. Вандриес. – М. : Государственное социально-экономическое издательство, 1937. – 410 с.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### Практика работы с китайскими студентами

**Я ставлю точки, запятые, тире, раскрываю скобки**

**Задание 1.** Прочитайте и запишите текст, переведите его на китайский язык.

Я изучаю русский язык. Я изучаю русский язык в Беларуси. Я изучаю русский язык полгода (шесть месяцев). Я знаю буквы. Я читаю по-русски, я пишу по-русски. Я слушаю преподавателя. Я делаю домашнее задание.

**Задание 2.** Прочитайте и выучите спряжение глаголов.

#### *Изучать – изучить*

<b>Что делать? – Изучать</b>		<b>Что сделать? – Изучить</b>	
<b>Настоящее время</b>		<b>Настоящее время</b>	
Я изучаю	Мы изучаем		
Ты изучаешь	Вы изучаете		
Он изучает	Они изучают		
<b>Прошедшее время</b>		<b>Прошедшее время</b>	
Я изучал	Мы изучали	Я изучил	Мы изучили
Ты изучал	Вы изучали	Ты изучил	Вы изучили
Он изучал	Они изучали	Он изучил	Они изучили
<b>Будущее сложное время</b>		<b>Будущее простое время</b>	
		Я изучу	Мы изучим
		Ты изучишь	Вы изучите
		Он изучит	Они изучат

Я что делал? /сделал?	изучал /изучил	Мы что делали? /сделали?	изучали /изучили
Ты что делал? /сделал?	изучал /изучил	Вы что делали? /сделали?	изучали /изучили
Он что делал? /сделал?	изучал /изучил	Они что делали? /сделали?	изучали /изучили
Она что делала? /сделала?	изучала /изучила		
Оно что делало? /сделало?	изучало/изучило		

#### *Знать – узнать*

<b>Что делать? – знать</b>		<b>Что сделать? – узнать</b>	
<b>Настоящее время</b>		<b>Настоящее время</b>	
Я знаю	Мы знаем		
Ты знаешь	Вы знаете		
Он знает	Они знают		

<b>Прошедшее время</b>		<b>Прошедшее время</b>	
Я знал	Мы знали	Я узнал	Мы узнали
Ты знал	Вы знали	Ты узнал	Вы узнали
Он знал	Они знали	Он узнал	Они узнали
<b>Будущее сложное время</b>		<b>Будущее простое время</b>	
		Я узнаю	Мы узнаем
		Ты узнаешь	Вы узнаете
		Он узнает	Они узнают

Я что делал? /сделал?	знал /узнал	Мы что делали? /сделали?	знали /узнали
Ты что делал? /сделал?	знал/узнал	Вы что делали? /сделали?	знали /узнали
Он что делал? /сделал?	знал /узнал	Они что делали? /сделали?	знали/узнали
Она что делала? /сделала?	знала /узнала		
Оно что делало? /сделало?	знало/узнало		

### Читать – прочитать

<b>Что делать? – читать</b>		<b>Что сделать? – прочитать</b>	
<b>Настоящее время</b>		<b>Настоящее время</b>	
Я читаю	Мы читаем		
Ты читаешь	Вы читаете		
Он читает	Они читают		
<b>Прошедшее время</b>		<b>Прошедшее время</b>	
Я читал	Мы читали	Я прочитал	Мы прочитали
Ты читал	Вы читали	Ты прочитал	Вы прочитали
Он читал	Они читали	Он прочитал	Они прочитали
<b>Будущее сложное время</b>		<b>Будущее простое время</b>	
		Я прочитаю	Мы прочитаем
		Ты прочитаешь	Вы прочитаете
		Он прочитает	Они прочитают

Я что делал? /сделал?	читал /прочитал	Мы что делали? /сделали?	читали/прочитали
Ты что делал? /сделал?	читал /прочитал	Вы что делали? /сделали?	читали/прочитали
Он что делал? /сделал?	читал /прочитал	Они что делали? /сделали?	читали/прочитали
Она что делала? /сделала?	читала /прочитала		
Оно что делало? /сделало?	читало/прочитало		

## Слушать – выслушать

<b>Что делать? – слушать</b>		<b>Что сделать? – выслушать</b>	
<b>Настоящее время</b>		<b>Настоящее время</b>	
<b>Я слушаю</b>	<b>Мы слушаем</b>		
<b>Ты слушаешь</b>	<b>Вы слушаете</b>		
<b>Он слушает</b>	<b>Они слушают</b>		
<b>Прошедшее время</b>		<b>Прошедшее время</b>	
<b>Я слушал</b>	<b>Мы слушали</b>	<b>Я выслушал</b>	<b>Мы выслушали</b>
<b>Ты слушал</b>	<b>Вы слушали</b>	<b>Ты выслушал</b>	<b>Вы выслушали</b>
<b>Он слушал</b>	<b>Они слушали</b>	<b>Он выслушал</b>	<b>Они выслушали</b>
<b>Будущее сложное время</b>		<b>Будущее простое время</b>	
		<b>Я выслушаю</b>	<b>Мы выслушаем</b>
		<b>Ты выслушаешь</b>	<b>Вы выслушаете</b>
		<b>Он выслушает</b>	<b>Они выслушают</b>

<b>Я что делал?</b> <b>/сделал?</b>	<b>слушал/выслушал</b>	<b>Мы что делали?</b> <b>/сделали?</b>	<b>слушали/ выслушали</b>
<b>Ты что делал?</b> <b>/сделал?</b>	<b>слушал/выслушал</b>	<b>Вы что делали?</b> <b>/сделали?</b>	<b>Слушали /выслушали</b>
<b>Он что делал?</b> <b>/сделал?</b>	<b>слушал/выслушал</b>	<b>Они что делали?</b> <b>/сделали?</b>	<b>слушали/ выслушали</b>
<b>Она что делала?</b> <b>/сделала?</b>	<b>слушала/выслушала</b>		
<b>Оно что делало?</b> <b>/сделало?</b>	<b>слушало/выслушало</b>		

## Делать – сделать

<b>Что делать? – делать</b>		<b>Что сделать? – сделать</b>	
<b>Настоящее время</b>		<b>Настоящее время</b>	
<b>Я делаю</b>	<b>Мы делаем</b>		
<b>Ты делаешь</b>	<b>Вы делаете</b>		
<b>Он делает</b>	<b>Они делают</b>		
<b>Прошедшее время</b>		<b>Прошедшее время</b>	
<b>Я делал</b>	<b>Мы делали</b>	<b>Я сделал</b>	<b>Мы сделали</b>
<b>Ты делал</b>	<b>Вы делали</b>	<b>Ты сделал</b>	<b>Вы сделали</b>
<b>Он делал</b>	<b>Они делали</b>	<b>Он сделал</b>	<b>Они сделали</b>
<b>Будущее сложное время</b>		<b>Будущее простое время</b>	
		<b>Я сделаю</b>	<b>Мы сделаем</b>
		<b>Ты сделаешь</b>	<b>Вы сделаете</b>
		<b>Он сделает</b>	<b>Они сделают</b>

<b>Я что делал?</b> <b>/сделал?</b>		<b>Мы что делали?</b> <b>/сделали?</b>	
<b>Ты что делал?</b> <b>/сделал?</b>		<b>Вы что делали?</b> <b>/сделали?</b>	

<i>Он что делал? /сделал?</i>		<i>Они что делали? /сделали?</i>	
<i>Она что делала? /сделала?</i>			
<i>Оно что делало? /сделало?</i>			

**Задание 3.** Запишите, переведите на китайский язык, научитесь быстро читать, запомните.

<i>Слово в словаре</i>	<i>Студенты в аудитории</i>	<i>Одежда в шкафу</i>
<i>Страница в книге</i>	<i>Писать в тетради</i>	<i>Перегородка в носу</i>
<i>Занятия в группе</i>	<i>Суставы в кисти</i>	<i>Семь пядей во лбу</i>
<i>Занятия в университете</i>		
<i>Читать в библиотеке</i>		
<i>Ехать в лифте</i>		
<i>Застраять в лифте</i>		
<i>Уточнить в деканате</i>		
<i>Ждать в коридоре</i>		
<i>Пить кофе в буфете</i>		
<i>Обедать в кафе</i>		
<i>Одеваться, раздеваться в гардеробе</i>		
<i>Плавать в бассейне</i>		
<i>Тренироваться в спортзале</i>		
<i>Мыться в душе</i>		
<i>Мысли в голове</i>		
<i>Учебник в руке</i>		
<i>Растяжение в ноге</i>		
<i>Напряжение в спине</i>		
<i>Подвижность в суставе</i>		
<i>Любовь в сердце</i>		

**Задание 4.** Прочитайте и запишите текст, сделайте перевод на китайский язык, научитесь быстро читать текст по-русски.

Я изучаю русский язык. Я изучаю русский язык в Беларуси. Я уже изучаю русский язык полгода (шесть месяцев). Я хорошо знаю все буквы, быстро читаю, старательно учу новые слова, внимательно слушаю преподавателя, регулярно выполняю домашние задания. Я часто работаю с текстом. Я внимательно читаю текст, перевожу его, переписываю текст в тетрадь. Я ставлю запятые, точки, тире, раскрываю скобки. Мне очень нравится учить русский язык. Я всё успеваю делать вовремя. Я молодец! С каждым днём у меня всё получается лучше и лучше. Я быстрее читаю, лучше понимаю, правильнее пишу и говорю. У меня хорошее будущее. И у меня всё получится!

**Задание 5.** Запишите, научитесь быстро читать, запомните.

<b>-а/-я</b>	<b>-о</b>	<b>-у/-ю</b>	<b>-ом/-ём</b>	<b>-ски</b>
<i>Сегодня</i>	<i>аккуратно</i>	<i>вверху</i>	<i>бегом</i>	<i>по-английски</i>
<i>сегодня</i>				
<i>по-китайски</i>				
<i>завтра</i>	<i>близко</i>	<i>вдогонку</i>	<i>боком</i>	<i>по-братьски</i>
<i>послезавтра</i>	<i>больно</i>	<i>внизу</i>	<i>босиком</i>	<i>по-китайски</i>
<i>вчера</i>	<i>быстро</i>	<i>кверху</i>	<i>брасом</i>	<i>по-мужски</i>
<i>позавчера</i>	<i>весело</i>	<i>книзу</i>	<i>броском</i>	<i>по-русски</i>
<i>Слева справа</i>	<i>влажно</i>	<i>навстречу</i>	<i>вечером</i>	<i>по-французски</i>
<i>снова</i>	<i>влево</i>	<i>навытяжку</i>	<i>калачиком</i>	
	<i>внимательно</i>	<i>поровну</i>	<i>кругом</i>	
	<i>вправо</i>	<i>сбоку</i>	<i>кувырком</i>	
	<i>высоко</i>	<i>сверху</i>	<i>пешком</i>	
	<i>глубоко</i>	<i>снизу</i>	<i>ползком</i>	
	<i>громко</i>	<i>ночью</i>	<i>рядом</i>	
	<i>грустно</i>		<i>солдатиком</i>	
	<i>давно - недавно</i>		<i>утром</i>	
	<i>далеко</i>		<i>чудом</i>	
	<i>дёшево</i>		<i>шагом</i>	
	<i>дорого</i>			
	<i>ежедневно</i>		<i>вдвоём</i>	
	<i>жарко</i>		<i>днём</i>	
	<i>замечательно</i>			
	<i>игриво</i>			
	<i>конкретно</i>			
	<i>красиво</i>			
	<i>ласково</i>			
	<i>модно</i>			
	<i>мокро</i>			
	<i>налево</i>			
	<i>направо</i>			
	<i>отлично</i>			
	<i>поздно</i>			
	<i>плохо</i>			
	<i>прямо</i>			
	<i>радостно</i>			
	<i>рано</i>			
	<i>регулярно</i>			
	<i>светло</i>			
	<i>сильно</i>			
	<i>смело</i>			
	<i>спокойно</i>			

	<i>старатально</i>			
	<i>строго</i>			
	<i>счастливо</i>			
	<i>темно</i>			
	<i>тепло</i>			
	<i>тихо</i>			
	<i>удачно</i>			
	<i>успешно</i>			
	<i>уютно</i>			
	<i>холодно</i>			
	<i>хорошо</i>			
	<i>цело</i>			
	<i>часто</i>			
	<i>чисто</i>			
	<i>ярко</i>			

<i>вбок</i>		<i>в обхват</i>	
<i>вверх</i>		<i>вовремя</i>	
<i>вниз</i>		<i>впереди</i>	
<i>вокруг</i>		<i>врукопашную</i>	
<i>наверх</i>		<i>домой</i>	
		<i>наравне</i>	
		<i>сзади</i>	

<i>Знать хорошо</i>		
<i>Читать быстро</i>		
<i>Учить старательно</i>		
<i>Слушать внимательно</i>		
<i>Выполнять регулярно</i>		
<i>Работать усердно</i>		
<i>Писать правильно</i>		
<i>Делать вовремя</i>		
<i>Говорить по-русски</i>		

**Задание 6.** Перепишите текст, научитесь быстро читать, запомните.

Вот уже полгода я изучаю русский язык в Беларуси. Сейчас у меня урок русского языка. Я уже многое умею: я знаю все буквы, хорошо читаю и пишу по-русски, старательно учу грамматику и новые слова, внимательно слушаю преподавателя, каждый день делаю домашние задания. Мне нравится учиться, потому что у меня получается. С каждым днем мой русский язык все лучше и лучше. Моя девушка говорит, что я молодец!

Сейчас я работаю с текстом. Я читаю текст, делаю перевод незнакомых слов, затем я переписываю текст в тетрадь. Я вижу слово в скобках, раскрываю скобку, ставлю слово в нужный падеж, закрываю скобку. Я вижу глаголы, глаголы, глаголы. Я понимаю, что это перечислены

действия. Значит, нужно ставить запятые. Я ставлю запятую после каждого слова. А вот фраза: «Физическая культура – это...» Перед «это» я ставлю тире и думаю: а что такое физическая культура? Я вспоминаю тренировку... Я должен делать многое: каждый день рано вставать, делать зарядку, отжиматься, приседать, подтягиваться, строиться в колонну, в шеренгу, бегать, прыгать, плавать, посещать все занятия и все тренировки, слушаться своего тренера, быть сильным, выносливым, настойчивым, целеустремлённым, активным... Как много! Нужно ставить точку! Я ставлю точку в конце предложения.

### **Я разговариваю с преподавателем – я поговорил с преподавателем**

**Задание 1.** Прочитайте и запишите текст, переведите его на китайский язык.

Я вижу своего преподавателя, подхожу к нему, достаю мобильный переводчик, задаю преподавателю вопрос. Преподаватель смотрит на меня. Я вспоминаю знакомые слова и фразы. Я делаю много ошибок. Преподаватель слушает. Он верит в меня. Я говорю! Я молодец!

**Задание 2.** Прочитайте и выучите спряжение глаголов «видеть – увидеть». Проспрягайте остальные глаголы по образцу.

#### **Видеть – увидеть**

<b>Что делать? – Видеть</b>		<b>Что сделать? – Увидеть</b>	
<b>Настоящее время</b>		<b>Настоящее время</b>	
Я вижу	Мы видим		
Ты видишь	Вы видите		
Он видит	Они видят		
<b>Прошедшее время</b>		<b>Прошедшее время</b>	
Я видел	Мы видели	Я увидел	Мы увидели
Ты видел	Вы видели	Ты увидел	Вы увидели
Он видел	Они видели	Он увидел	Они увидели
<b>Будущее сложное время</b>		<b>Будущее простое время</b>	
		Я увижу	Мы увидим
		Ты увидишь	Вы увидите
		Он увидит	Они увидят

Идти – подойти, доставать – достать, задавать – задать, смотреть, вспоминать – вспомнить, делать – сделать, слушать – выслушать, верить, говорить – сказать.

**Задание 3.** Перепишите текст, научитесь быстро читать, запомните.

У нас есть преподаватель русского языка. С ним всегда можно посоветоваться. У меня есть вопрос. Я вижу своего преподавателя, я подхожу к нему, достаю электронный (мобильный) переводчик и хочу задать преподавателю вопрос. Я вспоминаю знакомые слова и фразы. Начинаю говорить. Сначала очень трудно. Я делаю много ошибок. Преподаватель терпеливо исправляет (слушает). Преподаватель говорит: «Русский язык как спорт – нужна постоянная тренировка».

**Задание 4.** Запишите, переведите на китайский язык, научитесь быстро читать, запомните.

У меня \_\_\_\_\_  
У тебя \_\_\_\_\_  
У него \_\_\_\_\_  
У нее \_\_\_\_\_  
У нас \_\_\_\_\_  
У вас \_\_\_\_\_  
У них \_\_\_\_\_  
Он \_\_\_\_\_  
Его \_\_\_\_\_  
Ему/к нему \_\_\_\_\_  
Его \_\_\_\_\_  
Им / с ним \_\_\_\_\_  
О нём \_\_\_\_\_  
Она \_\_\_\_\_  
Её \_\_\_\_\_  
Ей /к ней \_\_\_\_\_  
Её \_\_\_\_\_  
Ею \_\_\_\_\_  
О ней \_\_\_\_\_

**Задание 5.** Перепишите текст, научитесь быстро читать, запомните.

У нас есть преподаватель русского языка. Он интересно ведет урок, понятно объясняет грамматику, красиво пишет на доске, помогает.

С ним всегда можно посоветоваться. Это очень важно для студента-иностранца.

У меня есть вопрос. Я вижу своего преподавателя, я подхожу к нему, достаю электронный (мобильный) переводчик и хочу задать преподавателю вопрос.

Преподаватель смотрит на меня и просит говорить самостоятельно. Я стесняюсь. Преподаватель говорит: «Ты сможешь!»

Я вспоминаю знакомые слова и фразы. Начинаю говорить. Сначала очень трудно. Я делаю много ошибок. Преподаватель терпеливо исправляет (слушает). Он верит в меня. Я постепенно говорю лучше и лучше. У меня получается. Я молодец!

Преподаватель говорит: «Если ты будешь каждый день ходить на уроки, учить слова, делать домашние задания, то ты будешь хорошо говорить по-русски. Русский язык как спорт – нужна постоянная тренировка».

Я отвечаю: «Русский язык очень трудный... Когда я смогу говорить?»

Преподаватель улыбается и отвечает: «Вы уже говорите по-русски. Поздравляю! Это успех!»

Я благодарю преподавателя. Я молодец! Я поговорил с преподавателем САМ!

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

### Артикуляционные и диалоговые практики в преподавании русского языка как иностранного

#### Задание. Звук Р в конце слова.

Пар, шар, удар, бар, дар, жар, стар, самовар, повар, базар, комар, загар, омар, пожар, сахар, автор, выбор, санитар.

бур, абажур, шнур, тур, сумбур, шампур, каламбур, трубадур.

сор, бор, спор, сбор, хор, двор, топор, забор, мухомор, вор, взор, узор, запор, мотор, помидор, набор, бобер, актер, шофер, шахтер, костер, монтер, ковер, дозор, суфлер, фантазер.

#### Словосочетания и фразы со звуком Р.

Рваная рубашка, бархатная куртка, красный рак, ртутный градусник, старая рама, рваная рана, ракета разогналась, хорошая Рая, перловка размокла, крутые рога, чёрные рабы, ровная

#### Задание. Учимся произносить звуки:

土豆儿 tǔdòur картошка (тху-тóур)

头儿 tóur начальник (тхóур)

亮儿 liàngr светлый (лиáp)

花儿 huār цветочек (хуáp)

然而 rán'ér однако (жан-ар)

入耳 rù'ěr прийтись по сердцу (жу-ар).

#### Задание . Составьте словосочетания 编造短语.

Заниматься (чем?) спортом.

Участвовать (в чем?) ...

Соревнования (какие?) ...

Тренироваться (где?) ...

Добиваться победы (как?) ...

Устанавливать (что?) ...

Проигрывать (кому?) ...

做(什么?)运动。参与(在什么?)...比赛(什么?)...火车(哪里?)...取得胜利(如何?)...安装(什么?)...输(给谁?)

#### Задание. На доске записаны схемы предложений не в том порядке, в каком даны предложения в упражнении; необходимо найти соответствия.

1. Я увлекаюсь футболом и волейболом, зимой катаясь на коньках и лыжах.

2. Спорт помогает выработать в себе такие качества: силу воли, ловкость, выдержку. 3. Спорт – это радость, ощущение необъятных возможностей, счастье обретения уверенности в себе.4. Ребята! Занимайтесь спортом, и все в вашей жизни изменится.

#### Задание. Используйте следующий материал и составьте конспективный текст из 15 предложений об обучении в университете физической культуры

Думаю, что образование мне нужно, чтобы быть успешным в жизни. Я хочу работать в сфере физкультуры и спорта и стать преподавателем физической культуры или тренером, поэтому я стал студентом Белорусского государственного университета физической культуры в Минске в Беларуси.

Университету 85 лет. В структуру входят:  
白俄罗斯国立体育大学

我想我需要接受教育才能在生活中取得成功。  
我想在体育和体育领域工作，成为一名体育教师或教练，所以我成为了白俄罗斯明斯克白俄罗斯国立体育大学的学生。

这所大学已经 85 岁了。结构包括：

- Спортивно-педагогический факультет спортивных игр и единоборств
- Спортивно-педагогический факультет массовых видов спорта
- Факультет оздоровительной физической культуры
- Институт менеджмента спорта туризма и гостеприимства.
- Институт повышения квалификации
- Высшая школа тренеров
- Магистратура - Аспирантура и - докторантур

•体育及教育学院体育游戏及武术 \*大众体育与教育学院 •健康学院-改善体育文化 \*体育旅游和酒店管理研究所。 \*高级培训学院 \*高等培训师学院 \*硕士学位 \*研究生及博士课程

这里有一个很棒的体育基地。50 米的游泳池, 田径场, 许多健身房和现代化的体育馆, 以及设备齐全的户外区域, 良好的图书馆, 餐厅和音乐厅 学生在这里学习, 做运动和科学。许多人住在旅馆里. 我相信在 BSUFC 学习会给我很多知识, 并为我的有效和有趣的工作做好准备。 Университет подготовил более тридцати тысяч выпускников. Среди них больше ста (100) чемпионов и призеров Олимпийских игр. Более 370 чемпионов мира и Европы., победителей республиканских и других соревнований., много известных тренеров, хороших преподавателей. 这所大学已经培养了三万多名毕业生. 其中有一百多名奥运冠军和奖牌获得者。超过 370 个世界和欧洲冠军。, 共和党和其他比赛的获奖者。, 许多着名教练, 好老师。

Студенты учатся 4 года. Они изучают анатомию, физиологию, биомеханику, гигиену, теорию и методику физической культуры. спортивные дисциплины и другие предметы.

学生学习 4 年。他们研究解剖学, 生理学, 生物力学, 卫生学, 体育文化的理论和方法学。体育学科及其他科目

Здесь прекрасная спортивная база. Бассейн 50 метров, легкоатлетический манеж, много тренажерных и спортивных современных залов, а также хорошо оборудованных открытых площадок, хорошая библиотека, столовая и концертный зал.

Студенты здесь учатся, занимаются спортом и наукой. Многие живут в общежитии.

Я уверен, что обучение в БГУФК даст мне много знаний и подготовит к эффективной и интересной работе.

这里有一个很棒的体育基地。50 米的游泳池, 田径场, 许多健身房和现代化的体育馆, 以及设备齐全的户外区域, 良好的图书馆, 餐厅和音乐厅。 学生在这里学习, 做运动和

科学。许多人住在旅馆里。我相信在 BSUFC 学习会给我很多知识，并为我的有效和有趣的工作做好准备。

<p>Вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. В каком университете вы учитесь?</li><li>2. На каком факультете вы учитесь?</li><li>3. На какой кафедре вы учитесь?</li><li>4. Какую роль играет БГУФК в спортивной жизни Республики Беларусь?</li><li>5. Сколько медалей завоевано нашими студентами на Олимпийских играх?</li><li>6. Сколько лет исполнилось нашему университету?</li><li>7. Какие факультеты есть в нашем университете?</li><li>8. Какие спортивные объекты есть в нашем университете?</li><li>9. С какими спортивными вузами сотрудничает наш университет?</li><li>10. Каков девиз нашего университета?</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 你在哪所大学学习？</li><li>2. 你就读于哪个系？</li><li>3. 你就读什么科系？</li><li>4. 白俄罗斯国家体育总会在白俄罗斯共和国的体育生活中发挥什么作用？</li><li>5. 我们的学生在奥运会上获得了多少枚奖牌？</li><li>6. 我们大学有多少年历史了？</li><li>7. 我们大学有哪些院系？</li><li>8. 我们大学有哪些体育设施？</li><li>9. 我校与哪些体育院校合作？</li><li>10. 我们大学的校训是什么？</li></ol>
--	--

**Задание.** Произнесите предложения, перемещая интонационный центр. Как меняется смысл вопроса? Как вы ответите на эти вопросы? (Запишите ваши ответы.) 通过移动语调中心来说出句子。问题的含义如何变化？你将如何回答这些问题？（写下你的答案。）

1. Вы с друзьями ездили в Минск в прошлом году?
2. Вы с друзьями ездили в Минск в прошлом году?
3. Вы с друзьями ездили в Минск в прошлом году?
4. Вы с друзьями ездили в Минск в прошлом году?
5. Вы с друзьями ездили в Минск в прошлом году?

**Задание на самонаблюдение** 自我观察的练习

Прослушайте и прочитайте сами вслед за преподавателем следующие примеры. Обратите внимание на то, как меняется смысл высказывания при перемещении интонационного центра. 听完演讲者的讲话后，自己听并阅读以下示例。支付 注意当语调移动时语句的含义如何变化中心。

\* Вчера студенты были на экскурсии? (вчера или сегодня, позавчера и т.п.)

昨天学生们去实地考察了吗？（昨天或今天、前天等）

\* Вчера студенты были на экскурсии? (студенты или аспиранты, преподаватели и т.п.) 昨天学生们去实地考察了吗？（本科生或研究生、教师等）

\* Вчера студенты были на экскурсии? (были или не были) 昨天学生们去实地考察了吗？（是或不是）

\*Вчера студенты были на экскурсии? (возможны два варианта понимания:

1) на экскурсии или в театре, в цирке и т.п.; 昨天学生们去实地考察了吗?  
(可能有两种解释: 1) 关于短途旅行或在剧院、马戏团等;

2) говорящий предполагает, что студенты были на экскурсии, и запрашивает подтверждение своего предположения); 2) 演讲者假设学生正在上课短途旅行, 并要求确认他的假设) 与许多语言相比, 俄语的特点是更自由在其他语言中, 词序、语调中心的位置对于表达和理解陈述的含义

### **Задание. Расстановка логического ударения** 逻辑压力的放置

1. Прочтите, спишите данные предложения и расставьте логические ударения в первой их части. А поможет вам правильно это сделать слово во второй части предложения. 阅读, 写下这些句子, 并在第一部分放置逻辑口音。句子第二部分中的单词将帮助你正确地做到这一点。

Вы сегодня приедете или кто другой?

Вы сегодня приедете или завтра?

Вы сегодня приедете или не приедете?

### **Задание. Прочтайте и ответьте на вопросы**

*O важности режима дня*

#### **关于白天养生法的重要性**

Важную роль для профилактики заболеваний и сохранения здоровья играет режим дня-это установленный распорядок жизни человека Он включает в себя труд питание отдых и сон Соблюдение режима дня не только благоприятно оказывается на здоровье и самочувствии человека, но и эффективности его деятельности и работоспособности.

日常制度在预防疾病和保持健康方面发挥着重要的作用 这是一个人的生活的既定惯例 它包括工作 食物 休息和睡眠 遵循日常生活不仅对一个人的健康和幸福有益的影响 而且对他人的活动和表现的效率也有好处

Человек живет в определенном ритме: он должен в определенное время ложиться и вставать. Недаром все процессы в природе подчинены строгому ритму: чередуются времена года, ночь сменяет день снова приходит на смену ночи ритмичная деятельность – один из основных законов жизни и одна из основ любого труда.

一个人生活在一定的节奏中: 他必须在一定的时间里上床睡觉和起床 上班 吃饭 休息 自然界中的所有过程都受制于严格的节奏并非没有道理: 季节交替 黑夜代替白天 白天又代替黑夜 节奏活动是生活的基本规律之一 也是任何工作的基础之一

Рациональное сочетание элементов режима жизнедеятельности помогает сохранить энергию, делает более продуктивной работу человека и улучшает состояние его здоровья. В трудовой деятельности человека участвует весь организм как целое. В определенные часы организм испытывает нагрузку, вследствие чего повышается обмен веществ, усиливается кровообращение, а затем появляется чувство усталости; в другие часы дня, когда нагрузка снижается, наступает отдых после утомления, восстанавливаются силы.

生活活动方式的要素的合理组合提供了一人更有效的工作并改善了他的健康 整个有机体作为一个整体参与一个人的劳动活动 在某些时候身体会承受负荷 因此新陈代谢增加 血液循环增加 然后出现疲劳感 在其他的时间 当负荷减少时 疲劳后休息 恢复力量 和能量

Вопросы:

1. Как влияет на человека соблюдение режима дня?

日常制度对人的影响?

2. Каким должно быть рациональное сочетание элементов режима дня?  
如何合理地结合生活模式要素?

3. Что организм испытывает в часы нагрузки и в часы ее отсутствия?  
身体在忙碌时段和非忙碌时段会经历什么?

4. В чем польза рационально построенного режима дня?  
合理构建的日常生活有什么好处?

**Задание. Прочитайте с учетом транскрипции.**

阅读时要记住抄写

Расписание [расп'исан'ийэ] занятий [зан'ат'ий]

大学上课时间表

Я [Йа] учусь [уч'ус'] в [ф] Белорусском [Б'иларускам] государственном [гасударств'энам] университете [ун'ив'ирс'ит'э т'э] физической [ф'из'ич'искай] культуры [кул'туры]. 我在白俄罗斯国立体育大学学习

Учебный [уч'эбныи] день [д'эн'] в [ф] университете [ун'ив'ирс'ит'э т'э] состоит [састаит] из [ис] 3-6 учебных [уч'эбных] пар [пар] 大学的学术日由 3-6 个学习对组成. Они [Ан'и] записаны [зап'исаны] в [ф] расписании [расп'исан'ии]. 它们被记录在附表中. Оно [Ано] составляется состоит [составл'айэца] для [дл'а] каждого [каждава] факультета [факул't'эта], курса [курса] и группы [группы], a 它是为每个学院、课程和小组编制的. Здесь [Зд'эс'] указаны [указаны] название [назван'ийэ] учебной [уч'эбнай] дисциплины учебной [д'исцыпл'ины], аудитория [ауд'итор'ийа], где она [ана] проводится она [правод'ица], время [вр'эм'a] проведения [прав'ид'эн'ийа], имя [им'a] преподавателя [пр'ипадават'ил'a] 这里注明学科名称、举办地点、活动时间、教师姓名.

Каждая [каждайа] пара [пара] длится [дл'ица] полтора [палтара] часа [ч'аса] 每对持续一个半小时. Перерыв [п'ир'и рыф] между [м'эжду] занятиями [зан'a т'нийам'и] может [можыт] быть [быт'] от [дл'а] 10 до [да] 30 минут 休息时间为 10 至 30 分钟. В этот [этат] перерыв [п'ир'ирыф] студент может[можыт] отдохнуть, поесть [пайэс't'], или подготовиться [падгатов'ица] к следующей [сл'эдуйуш'эй] паре [пар'э]. 在这个休息时间，学生可以休息，吃饭，或准备下一对。

В университете [ун'ив'эрс'ит'э т'э] 4 факультета [факул't'эта] 4 学院:

1. спортивно-педагогический [спарт'ивна-'идагаг'ич'эск'ий]  
факультет [факул't'эт] спортивных [спарт'ивных] игр [игр] и единоборств  
[йэд'инаборств].

学院体育游戏和武术

2. спортивно-педагогический [спарт'ивна-п'идагаг'ич'ск'ий] факультет [факул't'эт] массовых [масавых] видов [в'идаф] спорта [спорта]. 学院大众体育

3. факультет [факул't'эт] оздоровительной [аздарав'ит'ил'най] физической [ф'из'ич'искай] культуры [кул'tуры] 学院健康-改善体育文化

4. институт [инст'итут] менеджмента [м'эн'иджм'инта] спорта [спорта] и туризма [тур'изма] 体育与旅游管理研究所, факультет [факул't'эт] менеджмента [м'эн'иджм'инта] спорта [спорта], туризма [тур'изма] и гостеприимства [гас't'ипр'ииимства] 学院体育、旅游及酒店管理.

На некоторых [н'экатарых] факультетах [факул't'етах], например [напр'им'эр], на спортивно-педагогическом [спарт'ивна-п'идагаг'ич'иск'ам], количество [кал'ич'эства] занятий [зан'a'т'ний] может [можыт] быть [быт'] больше [бол'шэ] 在一些学院, 例如, 在体育和教育学院, 班级数量可能会更多.

Это [эта] связано [св'азана] с тем [т'эм], что [што] для [дл'a] студентов [студ'энтаф] физкультурного [ф'искул'турнава] университета [ун'ив'ирс'ит'ета] нужно [нужна] много [многа] времени [вр'эм'эн'и] уделить [уд'эл'ит'] на повышение [павышэн'ийэ] спортивного [спарт'ивнава] мастерства [мас't'эрства] и тренировкам [тр'ин'ирофкам] по[па] следующим [сл'эдуиущ'им] специализациям [сп'эцыал'изацыйам] 这是因为体育大学的学生需要投入大量的时间来提高他们的运动技能和以下专业的训练:

В расписании [расп'исан'ийи] указаны различные [разл'ич'ныйэ] дисциплины [д'исцыпл'ины] 时间表包括各种学科:

психология [пс'ихалог'ийа] 心理学,  
педагогика [п'эдагог'ика] 教育学,  
социология [сацыалог'ийа] 社会学,  
иностранные [инастраныйэ] языки [йазык'и] 外语教学,  
история [истор'ийа] физической [ф'из'ич'искай] культуры [кул'tуры] 和体育史,  
теория [т'иор'ийа]’ и методика [м'итод'ика] физической культуры [ф'из'ич'искай] [кул'tуры] 体育文化的理论与方法论,  
анатомия [анатом'ийа] 解剖学,  
спортивная [спарт'ивнайа] медицина [м'ид'ицина] 运动医学,  
массаж [масаш] 按摩,  
физиология [ф'из'иалог'ийа] 生理学,  
биомеханика [б'иам'ихан'ика] 生物力学,  
биохимия [б'иах'им'ийа] 生物化学,  
гигиена [г'иг'ийэна] 卫生学,  
политология [пал'италог'ийа] 政治学,  
философия [ф'ласоф'ийа] 哲学,  
экономика [эканом'ика] и менеджмент [[м'эн'иджм'ин't]] физической [ф'из'ич'искай] культуры [кул'tуры] и спорта 体育文化与体育的经济与管理,  
гимнастика [г'имнас't'ика]] 体操,

легкая [л'охкайа] атлетика [атл'эт'ика] 田径,  
плаванье [дл'a] 游泳,  
лыжный спорт 滑雪,  
спортивные [спарт'ивныиэ] игры 体育及游戏.

## Я изучаю расписание учебных занятий

### 我正在研究培训课程的时间表

现在是 8.15。我快到了。我需要知道我的小组今天计划了什么课程。今天是星期一。

8.30. – 我们将在 319 号礼堂做一个关于解剖学的讲座。老师 Bronevitskaya Galina Aleksandrovna。

10.05. – 第二对是针对 310 人的观众的实用生理学课程。老师 Rubchenya 伊琳娜 Aleksandrovna。

11.55. – 第三对-在游泳池游泳。教师彼得罗娃安娜\*伊万诺夫娜。

14.00 – 第四对-田径步行训练课程。

16.05 – 第五对-体育文化系养生按摩培训班

19.30 – 课程，以提高体育专业在健身房的身体技能。

Сейчас 8.15. Я подхожу к расписанию. Мне нужно выяснить, какие занятия сегодня запланированы в моей группе. Сегодня понедельник. [Сейчас вос'эм' часоф п'ятнацат' м'инут. Йа патхажу к расп'исан'иу. Мне нужна выйас'н'ит', как'ийэ зан'ам'ийа с'иводн'a заплан'ированы ф майэй груп'э. С'иводн'a пан'ид'эл'н'ик].

В 8.30. у нас будет лекция по анатомии в 319 аудитории. Преподаватель Бронавицкая Галина Александровна.

[В вос'эм' тр'ицат' у нас буд'эт л'экцыйа па анатом'ии ф тр'иста д'ив'атнацатай ауд'итор'ии . Пр'ипадат'ил' Бран'ив'ицкайа Гал'ина Ал'иксандрравна].

### Задание. Научитесь быстро читать и устно отвечать на вопросы

#### Режим дня

早上 zǎoshang- утро 8:00

上午 shàngwǔ- первая половина дня до обеда 11:00

中午 zhōngwǔ- полдень 1:00

下午 xiàwǔ- вторая - половина дня после обеда 2:30

晚上 wǎnshang – вечер 19:30

### 我的一天

我每天六点半起床。起床以后我吃早饭。七点半我坐公共汽车去大学。我每天八点半上课。我们学院有十二个系。我在中文系学习。我学习汉语语法，汉语口语和英语。下午两点我去食堂吃午饭。我三点半下课。下课以后我就没有什么事儿。我喜欢跟朋友一起去玩儿或者去看电影。我也喜欢去咖啡馆。晚上七点回宿舍，我复习功课，看电视，画报和杂志。我九点洗澡，十一点半睡觉。星期六和星期日我不上课。晚上我和朋友一起去迪厅玩。

Каждый день я встаю в 6:30 утра. Затем я завтракаю. В 7:30 я еду в университет на автобусе. Занятия каждый день начинаются в 8:30. В нашем ВУзе 12 факультетов. Я учусь на факультете китайского языка. Я изучаю грамматику китайского языка, устную речь и английский язык. В 2 часа дня я иду в столовую обедать. Полчетвертого у меня заканчиваются занятия. После уроков у меня нет никаких дел. Мне нравится

ходить вместе с друзьями гулять или смотреть кино. Также мне нравится ходить в кафе. Вечером я возвращаюсь в общежитие в 7 вечера, повторяю домашнее задание, смотрю телевизор, читаю журналы. В 9 вечера я принимаю душ. Я ложусь спать в 23:30. В субботу и воскресенье я не учусь. Вечером я хожу на дискотеку вместе с друзьями.

Русский язык	Китайский
1. Во сколько я встаю каждый день?	• 我每天几点起床？
2. Что мне делать после того, как я встану?	• 起床以后我做什么？
3. Что я делаю в половине восьмого?	• 七点半我做什么？
4. Есть ли у нас в колледже 20 факультетов?	• 我们学院有二十个系吗？
5. На каком факультете я учусь?	• 我是哪个系的学生？
6. Что я изучаю?	• 我学习什么？
7. Где я собираюсь пообедать в два часа дня?	• 下午两点我去哪儿吃午饭？
8. Во сколько я заканчиваю занятия?	• 我几点下课？
9. Есть ли у меня какие-нибудь дела после занятий?	• 下课以后我有事儿吗？
10. Что мне нравится делать со своими друзьями?	• 我喜欢跟朋友一起做什么？
11. Во сколько мне возвращаться в общежитие?	• 我几点回宿舍？
12. Что я делаю в общежитии?	• 我在宿舍做什么？
13. Что я делаю в девять часов?	
14. Во сколько мне ложиться спать?	• 我九点做什么

**Задание. Составьте собственный текст из 16 предложений. Используйте не менее 32 глаголов из словаря.**

бегать – 跑 (pǎo)	обсуждать – 讨论 (tǎo lùn)
ждать – 等 (děng)	сомневаться – 怀疑 (huái yí)
желать – 想 (xiǎng)	падать; ронять – 掉 (diào)
советовать – 建议 (jiàn yì)	существовать – 存在 (cún zài)
соглашаться – 同意 (tóng yì)	ожидать – 预见 (yù jiàn)
отвечать – 回答 (huí dá)	объяснять – 解释 (jiě shì)
слышать – 听见 (tīng jiàn)	падать – 跌倒 (diē dǎo)
извиняться – 道歉 (dào qièn)	находить – 找到 (zhǎo dào)
приходить – 来到 (lái dào)	закончить(ся), завершить(ся) – 结束 (jié shù)
просить – 请求 (qǐng qíú)	летать – 飞 (fēi)
думать – 想 (xiǎng)	следовать за – 跟随 (gēn suí)
начинать – 开始 (kāi shǐ)	забывать – 忘 (wàng)
принадлежать – 属于 (shǔ yú)	прощать – 原谅 (yuán liàng)
ломать, разрушать – 打破 (dǎ pò)	давать – 给 (gěi)
звать на помощь – 呼 (hū)	подсказывать – 暗示 (àn shì)
мочь, быть в состоянии сделать – 能 (néng)	угадывать, догадываться – 猜 (cāi)

хватать, ловить – 抓住 (zhuā zhù)	играть – 玩 (wán)
изменять, переделывать; изменяться – 改变 (gǎi biàn)	прыгать – 跳 (tiào)
выбирать – 选 (xuǎn)	помогать – 帮助 (bāng zhù)
спускаться – 下来 (xià lái)	надеяться – 希望 (xī wàng)
входить – 进来 (jìn lái)	торопиться – 赶紧 (gǎn jǐn)
трясти – 摆 (mō)	уведомлять – 通知 (tōng zhī)
сравнивать – 比较 (bǐ jiào)	настаивать – 坚持 (jiān chí)
жаловаться – 抱怨 (bào yuàn)	оскорблять – 侮辱 (wǔ rǔ)
путать – 混淆 (hùn xiáo)	приглашать – 邀请 (yāo qǐng)
продолжать – 继续 (jì xù)	шутить – 开玩笑 (kāi wán xiào)
контролировать – 控制 (kòng zhì)	хранить – 保存 (bǎo cún)
готовить – 做饭 (zuò fàn)	молчать – 沉默 (chén mò)
считать – 计算 (jì suàn)	копать – 挖 (wā)
рассчитывать – 指望 (zhǐ wàng)	плакать – 哭 (kū)
создавать – 创造 (chuàng zào)	обманывать – 骗 (piàn)
требовать – 要求 (yāo qiú)	защищать – 保卫 (bǎo wèi)

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

### **Фарміраванне маўленчых навыкаў на базе практыкаванняў па семантыцы і стылістыцы**

**Практыкаванне.** Назавіце тэрміналагічнае значэнне слоў. Правільны адказ падкрэсліце.

Дыстанцыя – гэта... 1) участак адміністрацыйна-тэхнічнага падзелу чыгуначнага, шасейнага і воднага пуці, 2) адлегласць паміж стартам і фінішам, 3) спецыяльная кругавая дарожка на стадыёнах і катках і пад., на якой праводзяцца трэніроўкі і спаборніцтвы.

Камбінацыя – гэта... 1) спалучэнне, злучэнне, узаемна абумоўленае размяшчэнне якіх-небудзь прадметаў, з'яў, 2) хітрыкі, загадзя абдуманы манеўр для дасягнення карыслівай ці іншай нядобрай мэты, 3) рад прыёмаў гульні, аб'яднаных агульнай мэтай – дасягнуць перавагі, перамогі.

Спаборніцтва – гэта... 1) схватка двух, з якіх кожны імкнецца перамагчы другога, 2) імкненне перамагчы, 3) форма дзейнасці, пры якой удзельнікі імкнуцца выявіць перавагу над кім-небудзь.

**Практыкаванне.** Выпішыце з тэрміналагічных слоўнікаў па фізічнай культуры і спорту дэфініцыю наступных тэрмінаў.

Стрэтчынг

Аверарм

Аперкот

Дрыблінг

Гіт

Стаер

Фальстарт

**Практыкаванне.** Высветліце, якое значэнне маюць спартыўныя тэрміны **аўтсайдар, рэйтынг, допінг, пешка, накаўт, гамбіт, ракіроўка, тайм-аўт** па-за межамі тэрміналагічнай сістэмы. Прывядзіце прыклады ўжывання гэтых слоў у сродках масавай інфармацыі.

**Практыкаванне.** Запішыце словаў (спалучэнні слоў) у адпаведнасці з прыведзенымі значэннямі. З запісанымі словамі складзіце тэкст.

1. Комплекснае спартыўнае збудаванне з футбольным полем, бегавымі дарожкамі, пляцоўкамі для спаборніцтваў і трэніровак, трибуналамі для гледачоў. 2. Пераможца ў спартыўных спаборніцтвах, гульнях на першынство, а таксама асобы або каманда, удастоеная такога звання. 3. Спаборніцтва на званне чэмпіёна ў якім-небудзь відзе спорту або ў спартыўных гульнях. 4. Масаве спаборніцтва спартыўных каманд і таварыстваў па розных відах спорту. 5. Спартсмен, які спецыялізуецца ў бегу ці гонках на доўгія дыстанцыі. 6. Спецыяльна падабраны па колькасці, хімічным складзе, каларынасці і кулінарнай апрацоўцы рацыён харчавання. 7. Спартыўныя спаборніцтвы, дзе лыжная гонка спалучаецца са стральбой з вінтоўкі на некалькіх агнявых рубяжах. 8. Пэўны адрэзак гульнёвага часу ў хакеі. 9. Міжнародныя спартыўныя спаборніцтвы, якія

праводзяцца раз у чатыры гады. 10. Спартсмен ад 18 да 20 гадоў, які ўдзельнічае ў спаборніцтвах сваёй узроставай групы.

Пры выкананні дадзенага практыкавання студэнты змогуць упэўнена і трывала валодаць прафесійнай лексікай па фізічна культуры, спорту турыйму ў межах вывучаемай дысцыпліны.

### **Практыкаванні з выкарыстаннем прыказак і прымавак.**

Пашыранасць прыказак у народзе шырока знаходзіць сваё адлюстраванне ў мастацкіх тэкстах. Так, у трэлогіі Я. Коласа «На ростанях» выкарыстана 109 прыказак, у песах Я. Купалы «Паўлінка» і «Раскіданае гняздо» іх адпаведна 18 і 21, у раманах «Мядзведзічы» К. Крапівы – 37, «Сокі цаліны» Ц. Гарт-нага – 29, «Людзі на балоце» І. Мележа – 26, «Птушкі і гнёзды» Я. Брыля – 31, «Плач перапёлкі» І. Чыгрынава – 30, у аповесцях «Рудабельская рэспубліка» С. Грахоўскага – 24, «Шануй сваё імя» В. Блакіта – 12. Студэнты праяўляюць вялікую зацікаўленасць да выканання такіх практыкаванняў, бо ў прыказках і прымавак адлюстравана народная мудрасць жыцця. Прыказкі і прымавкі з'яўляюцца афарыстычнымі закончанымі суджэннямі, якія правераны вопытам многіх пакаленняў.

**Практыкаванне 4.** Прачытайце прыказкі. Раствумачце іх сэнс.

Усяму пачатак – родная мова.

Хто забыў сваіх продкаў – сябе губляе, хто забыў сваю мову – усё згубіў.

Прымаўкі ды прыказкі – роднай мовы прывязкі.

Са свайго языка спусціш – на чужым не зловіш.

Слова сказаў – сякераю адсек.

Будзем мове вучыцца, па��уль смерць не лучыцца.

Слоў на мяшок, а спраў на вяршок.

Слова як птушка: выпускі – не зловіш.

Хто пытае, той не блудзіць.

Кажа направа, а глядзіць налева.

**Практыкаванне.** Запішице рускія эквіваленты да беларускіх прыказак.

Слова як птушка: выпускі – не вернеш.

На кожнае слова адказ гатовы.

Слова – вецер, а пісьмо – грунт.

На ўзвей (вей) ветру пускаць.

Без муکі няма навукі.

**Практыкаванне.** Раскрыйце сэнс выказанняў і прымавак.

1. Невыразнасць (незразумеласць) слоў – гэта прымета невыразнасці (незразумеласці) думкі.

2. Хочаш пачуць разумную параду – пытайся разумна.

3. Не кажы ўсяго, што ведаеш, але ведай усё, што гаворыш.

4. Хто гаворыць – сее, хто слухае – збірае.

**Практыкаванні, якія трэніруюць студэнтаў у стварэнні ўласнага тэксту**

Такія заданні творчага характару прадугледжваюць паўнавартаснае развіццё мовы студэнтаў БДУФК.

**Практыкаванне.** Напішыце заяву на імя дэкана вашага факультета з просьбай вызваліць вас ад заняткаў. Прычыну сфармулюйце самастойна.

**Практыкаванне.** Напішыце аўтабіяграфію.

**Практыкаванне.** Напішыце распіску аб атрыманні спартыўнага інвентару.

**Практыкаванне.** Перакладзіце словазлучэнні на беларускую мову.

Тренажерный зал

спортивный инвентарь

клинов в фехтовании

подготавливающие действия

простые атаки

многодневные велогонки

посадка гонщика

прохождение спусков

боковые движения

поворот вокруг своей оси

**Практыкаванне.** Перакладзіце тэкст на беларускую мову.

### Спортивная борьба

В спортивной борьбе ставится задача бросить соперника на спину (на лопатки) или удержать в таком положении. Для защиты используется борцовский мост – положение спины вниз и опорой на ноги и голову. В этом принципиальное отличие спортивной борьбы от несоревновательных восточных стилей и систем рукопашного боя, где противника стараются положить на живот. Суть в том, что в спортивной борьбе запрещены удары и лежащий на спине противник не опасен.

Для увеличения зрелищности поединка во многих видах спортивной борьбы предусмотрено наказание за пассивность одного из спортсменов. Например, в греко-римской и вольной борьбе это переход в партер, причем пассивный борец становится в невыгодное положение – на четвереньки.

Соревнования проводятся по различным весовым категориям, а также в абсолютной весовой категории, где выступают спортсмены любого веса.

### Практыкаванні на падбор мікрасструктурных адзінак

**Практыкаванне.** Прачытайце ў левым слупку тэрміны фізічнай культуры і спорту, якія прапаноўваліся ў 1920-я гг. Знайдзіце ў правым слупку іх сучасныя адпаведнікі. Запішыце суадносныя пары слоў.

коўзанка	вуглавы
нарожны	веласіпедыст
вадазбор	шашкі
самакатчык	спаборніцтвы
арцабы	фінал
выпярэдніцтва	каток
разъвязка	педалі
панажы	басейн

**Практыкаванне.** Падбярыще да наступных тэрмінаў сінанімічныя адзінкі.

1. Галкіпер
2. Арбітр
3. Чэмпіён
4. Корт
5. Тайм-аут
6. Матэль
7. Веласіпедны тур

**Практыкаванні, накіраваныя на фарміраванне маўленчага этикету**

**Практыкаванне.** Складзіце дыялогі з выкарыстаннем маўленчых этикетных формул паводле сітуацый:

Студэнт у кнігарні (выбар новай літаратуры па тэорыі і методыцы фізічнага выхавання).

Выпадковая сустрэча з любімай настаўніцай.

У незнаёмы горадзе.

Выбар букета для віншавання каханай дзяўчыны.

**Практыкаванне .** Папрасіце прабачэнне, выкарыстоўваючы формулы ветлівасці, за тое, што:

- 1) спазніліся на дзелавую сустрэчу;
- 2) прыйшлі пазней, чым запрашалі;
- 3) не пазванілі, як абыцалі;
- 4) праходзіце ў тэатры на сваё месца, калі людзі ўжо сядзяць (спектакль пачаўся);
- 5) не выканалі свайго абыцання.

**Практыкаванне.** Сфармулюйце мэту выступлення, калі тэма вызначаецца так:

1. Дзень Перамогі – наша свята.

2. Неабходна захаваць бясплатную вышэйшую адукацыю.

3. Дваццаць гадоў роднай школе.

**Практыкаванне.** Пералічыце, якія пытанні (іх павінна быць не больш за пяць) могуць разглядацца ў вашым паведамленні, калі яно называецца:

1. Што значыць зараз быць добрым спартсменам?
2. Перавага і недахопы выкарыстання матэрыялаў інтэрнэта для напісання рэфератаў.
3. Платнае навучанне – прагрэс ці рэгрэс беларускай адукацыі?
4. Наш факультэт – самы лепшы ва ўніверсітэце.